

**Tagebuch des Fürsten Christian  
II. von Anhalt-Bernburg: Juli 1643**

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek  
work in progress (Stand: 16.02.2026)

# Inhaltsverzeichnis

Editorische Notiz.....	V
Erklärung häufiger Symbole.....	VI
01. Juli 1643.....	2
<i>Traum der Gemahlin Eleonora Sophia – Eigener Traum – Vormittagsspaziergänge mit der Gemahlin – Kriegsfolgen – Wirtschaftssachen – Lachsfang – Lektüre – Gespräch mit dem Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig – Abendspaziergang mit der Gemahlin im Garten.</i>	
02. Juli 1643.....	4
<i>Vorgestrige Beschwerden durch den früheren Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel – Kirchgang – Korrespondenz – Kontribution – Jahrmarkt.</i>	
03. Juli 1643.....	6
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gestriger Gartenaufenthalt und heutige Ausfahrt auf die Felder mit der Gemahlin – Spaziergänge.</i>	
04. Juli 1643.....	10
<i>Spaziergang in den Weinberg – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Kontribution – Administratives – Kriegsfolgen – Gartenaufenthalt mit der Gemahlin.</i>	
05. Juli 1643.....	11
<i>Kirchgang zum Bettag – Früherer kursächsischer Obristwachtmeister Ernst von Zanthier als Essensgast – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Abreise von Zanthier – Wirtschaftssachen – Lachsfang – Zerbrochener fürstlicher Stuhl.</i>	
06. Juli 1643.....	13
<i>Ausritt auf die Felder – Entlassung des Kammerpagen Hans Friedrich Seherr – Gespräch mit dem Landrechnungsrat Kaspar Pfau – Kontribution – Entsendung des Lakaien Johann Balthasar Oberlender nach Holstein – Wirtschaftssachen – Nachrichten – Abreise der jüngsten Schwester Dorothea Bathilde nach Plötzkau – Spaziergang.</i>	
07. Juli 1643.....	15
<i>Lebensmittellieferung aus Ballenstedt – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten – Anmeldung und Besuch durch Fürst Johann Kasimir – Abreise des Cousins nach Sandersleben – Korrespondenz – Rückkehr des Lakaien Martin Haug aus Magdeburg – Regen – Spazierfahrt mit der Gemahlin und der ältesten Tochter Eleonora Hedwig.</i>	
08. Juli 1643.....	17
<i>Rückkehr des Obereinnehmers Johann von Bergen – Spaziergänge – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Bericht durch den Kanzlisten und Registrator Georg Knüttel – Kriegsfolgen.</i>	
09. Juli 1643.....	18
<i>Korrespondenz – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kriegsfolgen – Zweimaliger Kirchgang – Justina Maria von Einsiedel und deren Schwester Maria Elisabeth von Schierstedt als Mittagsgäste – Abendspaziergang mit der Gemahlin im Garten.</i>	
10. Juli 1643.....	20

*Regen – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Besuch durch den Unterdirektor Dietrich von dem Werder –  
Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Abreise von Werder.*

11. Juli 1643.....	21
<i>Kriegsfolgen – Kontribution – Nachrichten – Reise mit der Gemahlin nach Zerbst – Freundliche Begrüßung durch Fürst Johann VI. und dessen Mutter Magdalena.</i>	
12. Juli 1643.....	23
<i>Kriegsnachrichten – Verhandlungen mit dem Zerbster fürstlichen Berater Dr. Konrad Balthasar Pichtel, Fürst Johann VI. und dessen Räten.</i>	
13. Juli 1643.....	27
<i>Fortsetzung der Verhandlungen – Gestrige und heutige Regenschauer – Kriegsfolgen – Gespräche mit Fürst Johann VI. und Fürstin Magdalena.</i>	
14. Juli 1643.....	28
<i>Morgennebel und Regen – Abschluss der Verhandlungen – Rückkehr nach Bernburg – Proviantforderung durch den schwedischen Generalmajor Hans Christoph von Königsmarck – Kriegsfolgen – Wohlbefinden der Kinder Eleonora Hedwig, Ernesta Augusta, Angelika, Anna Sophia und Karl Ursinus.</i>	
15. Juli 1643.....	29
<i>Administratives – Kriegsnachrichten – Ankunft des anhaltisch-zerbstischen Hofrats Johann Köppen.</i>	
16. Juli 1643.....	31
<i>Abreise von Köppen nach Zerbst – Korrespondenz – Anhörung zweier Predigten – Kriegsnachrichten – Hofprediger David Sachse als Mittagsgast.</i>	
17. Juli 1643.....	33
<i>Starker Nachregen – Rehlieferung aus Ballenstedt – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Abendausfahrt mit der Gemahlin nach Zepzig.</i>	
18. Juli 1643.....	34
<i>Anzeichen eines Blasensteins – Traum – Korrespondenz – Zwei Spaziergänge auf die Felder – Wirtschaftssachen – Abendspaziergang mit der Gemahlin in den Garten – Nachrichten – Administratives.</i>	
19. Juli 1643.....	35
<i>Alpträume – Kontribution – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten – Spaziergang mit der schwangeren Gemahlin – Erntebedingter Ausfall der Wochenpredigten.</i>	
20. Juli 1643.....	37
<i>Schlechte Träume – Korrespondenz – Spaziergang – Administratives – Rückkehr der jüngsten Schwestern Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde aus Harzgerode und Plötzkau – Kriegsfolgen – Regen und starker Wind.</i>	
21. Juli 1643.....	38
<i>Administratives – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Rückkehr des Kammerrats Dr. Joachim Mechovius aus Bremen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
22. Juli 1643.....	40
<i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen – Gespräch mit Dr. Mechovius – Gartenspaziergang mit der Gemahlin – Hasenjagd – Wirtschaftssachen – Starker Regen am Nachmittag.</i>	

23. Juli 1643.....	41
<i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Anhörung der Predigt – Administratives – Dr. Mechovius als Mittagsgast.</i>	
24. Juli 1643.....	42
<i>Kontribution – Korrespondenz – Gewitter, Regen und Wind – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Besenkung mit Pferden durch den steirischen Exulanten Balthasar von Schrattenbach.</i>	
25. Juli 1643.....	45
<i>Ausritt nach Prederitz – Korrespondenz – Wirtschaftssachen.</i>	
26. Juli 1643.....	45
<i>Proberitt mit den geschenkten Pferden – Administratives – Ausfahrt mit der Gemahlin sowie Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde auf die Felder – Wirtschaftssachen – Abfertigung des Majors und Stadtkommandanten Hans Albrecht von Halck nach Dessau.</i>	
27. Juli 1643.....	46
<i>Korrespondenz – Kriegsfolgen – Berichte durch Dr. Mechovius und Bergen – Spaziergang auf die Felder – Administratives – Ankunft des Prinzenlehrers Martin Hanckwitz.</i>	
28. Juli 1643.....	48
<i>Wirtschaftssachen – Hochwasser der Saale – Hasenjagd – Kriegsnachrichten – Administratives.</i>	
29. Juli 1643.....	50
<i>Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Abendspaziergänge.</i>	
30. Juli 1643.....	53
<i>Beschreibung und Deutung eines Traumes – Entsendung von Bediensteten nach Oschersleben – Rückkehr von Halck aus Dessau – Anhörung zweier Predigten – Wirtschaftssachen – Korrespondenz.</i>	
31. Juli 1643.....	54
<i>Abfertigung nach Zerbst – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr von Oberlender aus Holstein – Abreise von Hanckwitz nach Dessau.</i>	
Personenregister.....	58
Ortsregister.....	61
Körperschaftsregister.....	63

## Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: [http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article\\_id=7](http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7)). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

**Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!**

## Erklärung häufiger Symbole

⌘	böser/gefährlicher/schädlicher/unglücklicher/ unglückseliger Tag (tatsächlich oder befürchtet)
⊕	
☾	Montag
♈	Dienstag
♉	Mittwoch
♊	Donnerstag
♋	Freitag
♌	Samstag
♍	Sonntag

# **Tagebucheinträge**

## 01. Juli 1643

[[562r]]

den 1. Julij<sup>1</sup> : 1643.

Madame<sup>2</sup> a songè ce mattin avec angoisse, comme le Düc Guillaume de Weymar<sup>3</sup>, seroit venü icy<sup>4</sup>, ammeinant avec soy, un beau lion bleu, avec le crin jaune, & ce lion estant doux & apprivoisè, seroit allè par tout, comme ün chien. Or venant la haut, a la chambre, de Madame, nostre fille Angelique<sup>5</sup> auroit jouè avec luy, mais il se seroit enveloppè avec ses griffes, & corps a l'entour d'elle, la pressant, que Madame auroit creu qu'il la tüeroit. Elle auroit donc criè, & seroit courrü apres le Düc Guillaume, (lequel s'en seroit <auparavant> allè devers sa chambre) afin de desveloper ceste beste de l'enfant, qu'elle croyoit desja mort. Mais comme elle revint, avec le Dücq, elle vit ses Damoysselles, & servantes a genoulx, louans Dieu, d'avoir si miracüusement preservè, & contregardè l'enfant, ne luy ayant fait aucün mal, ains seulement placè par terre, & jouè avec luy. Quant a moy, ie fay une bonne interpretation de ce songe.<sup>6</sup> *et cetera* Madame s'en èsveilla ce mattin, apres les cinq heures passès.<sup>7</sup>

[[562v]]

Pour moy, i'eus aussy ün songe considerable. C'est: qu'apres avoir navigè, avec grand danger, sür nostre riviere de la Sale<sup>8</sup>, en ün grand batteau enfonçant, ie vis nostre vieille Tante<sup>9</sup> de hilpoltstein<sup>10</sup>, morte par terre, par üne estrange rayson, & Madame nostre Tante<sup>11</sup> de Krannichfeldt<sup>12</sup> estant auprès, m'avertit, de me bien contregarder, d'üne semblable rayson (de cacher mon mal, comme en moy mesme, que personne me peust ayder après) & dü danger des eaulx. Tost apres me vinst braver Erlach<sup>13</sup>, me disant des pouilles, & que je devois estre bien ayse de ce qu'il ne m'auroit tüè,

---

1 *Übersetzung*: "des Juli"

2 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

3 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

4 Bernburg.

5 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688).

6 *Übersetzung*: "Madame hat heute Morgen mit Schrecken geträumt, wie der Herzog Wilhelm von Weimar hergekommen wäre, wobei er einen schönen blauen Löwen mit gelber Mähne mit sich führte und da dieser Löwe sanft und gezähmt war, wäre er überall hingegangen wie ein Hund. Als er nun aber dort oben in das Zimmer von Madame ging, hätte unsere Tochter Angelika mit ihm gespielt, er aber hätte sich mit seinen Krallen und [seinem] Körper um sie gelegt, wobei er sie erdrückte, dass Madame geglaubt hätte, dass er sie töten würde. Sie hätte also geschrien und wäre zum Herzog gelaufen (welcher zuvor in sein Zimmer weggegangen war), um das Tier von dem Kind loszumachen, das sie bereits tot wähnte. Als sie aber mit dem Herzog zurückkam, sah sie ihre Jungfern und Dienerinnen auf Knien Gott lobend, das Kind auf so wundersame Weise beschützt und behütet zu haben, da er ihm kein Leid zugefügt, sondern es nur auf den Boden gesetzt und mit ihm gespielt hat. Ich persönlich mache eine gute Auslegung dieses Traumes."

7 *Übersetzung*: "Madame ist davon heute Morgen erwacht, nachdem fünf Uhr vergangen war."

8 Saale, Fluss.

9 Pfalz-Sulzbach, Dorothea Maria, Pfalzgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg (1559-1639).

10 Hilpoltstein.

11 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).

12 Kranichfeld.

13 Erlach, August Ernst (1) von (1616-1684).

veu que mon frere<sup>14</sup> luy <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>15</sup>> auroit commandè, & a tous ses vassaulx, de me <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>16</sup>> porter par terre par arquebüzades, lors que <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>17</sup>> je tirerois ün chevruel, comme j'aurois fait a ceste nouvelle venüe de Madame ma Tante de *Kranichfelt*.<sup>18</sup> Guarda: la gamba.<sup>19</sup>

In Garten, vndt an die Klipperbreite<sup>20</sup>, con Madama<sup>21 22</sup>, vormittages.

heütte den gantzen Tag, haben die *Schwedischen*<sup>23</sup> exequirer<sup>24</sup> alhier in der Stadt<sup>25</sup>, dominirt<sup>26</sup>, geschoßen, pancquetirt<sup>27</sup>, vndt tribulirt<sup>28</sup>, das es einen Stein erbarmen möchte. Gott gebe Milterungsremedia<sup>29</sup> *et cetera*

Mitt den Beampten, *Oeconomica*<sup>30</sup> tractiret<sup>31</sup>. *et cetera*

Ein 9{pfunddiger} frischer lachs, ist heütte frühe noch gefangen worden.

[[563r]]

Nachmittags mit Madame<sup>32</sup>, im deützschen *Bartas*<sup>33</sup>, gelesen.

---

14 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

15 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

16 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

17 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

18 *Übersetzung*: "Ich hatte für meinen Teil auch einen bemerkenswerten Traum. Nämlich: Nachdem ich unter großer Gefahr in einem großen, sinkenden Boot unseren Fluss, die Saale, entlang geschifft war, sah ich unsere alte Tante aus Hilpoltstein aus einem seltsamen Grund tot auf der Erde, und unsere Tante aus Kranichfeld, die dabei war, warnte mich, mich aus einem ähnlichen Grund (um wie in mir selbst mein Leid zu verbergen, dass niemand mir später helfen könne) gut und vor der Gefahr der Gewässer in Acht zu nehmen. Bald danach kam mich Erlach verspotten, wobei er mir garstige Schmähworte sagte und dass ich mich darüber freuen sollte, dass er mich nicht getötet hätte, da mein Bruder ihm und allen seinen Lehnsleuten befohlen hätte, mich mit Büchenschüssen niederzustrecken, wenn ich ein Reh abschießen würde, wie ich es bei dieser abermaligen Ankunft meiner Frau Tante aus Kranichfeld getan hätte."

19 *Übersetzung*: "Sieh dich vor."

20 Breite: Feld.

21 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

22 *Übersetzung*: "mit Madame"

23 Schweden, Königreich.

24 Exequirer: Person, die eine Forderung mit Gewalt durchsetzen soll.

25 Bernburg.

26 dominiren: das große Wort führen, schimpfen, schelten.

27 *bancquetiren*: üppige Festmähler halten, schlemmen, prassen.

28 *tribuliren*: plagen, quälen.

29 *Übersetzung*: "hilfsmittel"

30 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

31 *tractiren*: behandeln.

32 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

33 Guillaume Saluste du Bartas: Die Erste und Andere Woche Wilhelms von Saluste Herren zu Bartas: Darinnen enthalten/ sampt der Welt erschaffung/ die vornehmsten Geschichte in der heiligen Schrifft zu finden. Von der Welt anfang an/ bis an die zerstörung Jerusalems/ und die Babylonische Gefengnis [...] / Vor Jahren Aus dem Frantzösischen in wolgemessene deutsche Reime [...] durch ein Mittglied der fruchtbringenden Gesellschaft gebracht und ausgegangen. An jetzo aber [...] übersehen/ verbessert und [...] vermehret und von Neuen an den Tag gegeben., hg. von Tobias Hübner, Ludwig Anhalt-Köthen, Dietrich Werder, Cöthen 1640.

Postea<sup>34</sup> ist Paulus Ludwig<sup>35</sup> Secretarius<sup>36</sup> mit vielen convoluten auß der Cantzeley kommen, vndt hat mir mancherley parteysachen<sup>37</sup>, so gestern vndt vorgestern vorgegangen, referiret, dabey dann Präsident<sup>38</sup> allerley abschiede ertheilet, welche mir doch zu decidiren<sup>39</sup>, bevorstehen.

heütte ist die winttergerste eing<außgedroschen> worden, vndt hat nur (wiewol Sie schön gestanden) zu 6½ {Scheffel} (par malice de quelquesüns, selon mon opinion<sup>40</sup>) gegeben. Solcher gestaltt, kan man den segen Gottes, nicht recht genießen.

In garten con Madama, questa sera<sup>41</sup>.

## 02. Juli 1643

○ den 2. Julij<sup>42</sup>: 1643.

Le President<sup>43</sup> s'est plaint avanthier.<sup>44</sup> 1. De ce que i'avois interinè üne sj rüde inhibition a la Chancellerie, comprenant des comminations iniürieuses, (comme sj ie n'osois respondre, aux iniüres commencèes de mon frere<sup>45</sup>) & qu'il n'estoit accoustümè a cela en tant d'annèes, & s'il devoit rèspondre, il diroit la veritè, ce quj m'offenceroit (comme si la vraye Veritè m'offenser devoit)<sup>46</sup> 2. que je per concedois trop de brasseries libres, Freybrawen, a mes bourgeois, au detriment dü public. [[563v]] (comme si je n'avois pas pouvoir de ce faire, pour redresser la pauvretè, & comme si le President<sup>47</sup> n'avoit jamais fait le mesme, voire, plüsieurs fois.)<sup>48</sup> 3. Que je prennois trop d'amendes pecünjaires, ce quj n'est pas vray, car je ne pünis que trop rarement, & jamais les pauvres, pour de l'argent. Et il ment aussy en cela, qu'il dit, que je le fay<sup>49</sup>, absque cognitione causæ<sup>50</sup>, ce quj n'est point, mais il voudroit estre mon jüge, au lieu, que luy mesme, a cent fois plüs, püny mes süjets,

---

34 *Übersetzung*: "Später"

35 Ludwig, Paul (1603-1684).

36 *Übersetzung*: "der Sekretär"

37 Parteisache: (Rechts-)Angelegenheit zwischen (Prozess-)Parteien.

38 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

39 decidiren: bestimmen, entscheiden.

40 *Übersetzung*: "meiner Meinung nach durch Böswilligkeit einiger"

41 *Übersetzung*: "mit Madame heute Abend"

42 *Übersetzung*: "des Juli"

43 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

44 *Übersetzung*: "Der Präsident hat sich vorgestern beklagt."

45 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

46 *Übersetzung*: "Darüber dass ich ein so hartes Verbot in der Kanzlei protokolliert hatte, wobei er ehrenrührige Drohungen einfließen ließ (als ob ich auf die von meinem Bruder begonnenen Beleidigungen nicht zu antworten wagte) und dass er in so vielen Jahren nicht daran gewohnt sei, und wenn er antworten müsse, würde er die Wahrheit sagen, was mich beleidigen würde (als ob mich die echte Wahrheit beleidigen sollte)"

47 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

48 *Übersetzung*: "dass ich meinen Bürgern zu Lasten der Leute zu viel freie Brauereien, Freibrauen, zugestand. (Als ob ich nicht die Macht hätte, dies zu tun, um die Armut zu bekämpfen, und als ob der Präsident nie dasselbe getan habe, ja sogar einige Male.)"

49 *Übersetzung*: "Dass ich zu viele Geldstrafen einnehme, was nicht wahr ist, denn ich bestrafe nur zu selten und die Armen nie für Geld. Und er lügt auch darin, dass er sagt, dass ich es tue"

50 *Übersetzung*: "ohne Untersuchung der Sache"

que ie ne fay, & pour des choses frivoles, avec precipitation.<sup>51</sup> 4. Que je m'attachois trop, au Prince Jean<sup>52</sup>, travaillant<sup>53</sup>, in proprium incommodum<sup>54</sup>, veu que ce jeune Prince seroit tres-mal conseillé, & que ses conseils visoyent, a ma rüine, puis que ceste tetrarchie Bernburgeoise<sup>55</sup>, gisoit le plus proche, a la rüine des execütions militaires, lesquelles me touchoyent, lors que Zerbst<sup>56</sup> demeuroit en arriere avec ses contribüions.<sup>57</sup>

[[564r]]

Comme Salmuht<sup>58</sup>, par haine, ou par vengeance est allè a Plötzka<sup>59</sup> apres sa soudaine dimission, apporter ün gros volume des actes au President<sup>60</sup> afin d'y voir, comme j'aurois chastiè en 4 ou 5 ans, plusieurs honnestes gens, (c'est a dire canailles desobbeissantes)<sup>61</sup> ou rebelles) a tort, selon son dire, ou ses mensonges, iusqu'a 800 {Dalers} dont ie ne m'en souviens nüllement, & quand ce seroit, ce ne seroit pas en tant de temps, üne si grosse somme, le President a dit, (selon qu'on rapporte,) qu'il ne les vouloit nüllement lire, & pourquoy qu'il auroit estè luy mesme sj perfide, d'execüter des sentences injüstes, estant StadtVogt, ou Preteur jürè a la jüstice, quj me devoit mieux avertir, sj i'estois mal informè.<sup>62</sup>

Item<sup>63</sup>: que mon frere Fürst Friedrich<sup>64</sup> (düquel il fait semblant de desapprouver quelques procedüres) auroit desirè de luy quelques informations, contre moy. Il auroit respondü, qu'il n'estoit pas obligè de les donner a mon frere, comme a ün party contrastant, mais a ün vray Jüge, il les donneroit fort bien, quand il seroit necessaire.<sup>65</sup>

---

51 *Übersetzung*: "was nicht [der Fall] ist, aber er möchte gern mein Richter sein, während er selbst meine Untertanen hundertmal mehr bestraft hat, was ich nicht tue, und wegen untauglicher Sachen mit Übereilung."

52 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

53 *Übersetzung*: "Dass ich mich zu sehr an Fürst Johann binde, wobei ich arbeite"

54 *Übersetzung*: "zum eigenen Nachteil"

55 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

56 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

57 *Übersetzung*: "angesichts der Tatsache, dass dieser junge Fürst sehr schlecht beraten würde und dass seine Ratschläge auf meinen Ruin abzielten, da diese Bernburger Viererherrschaft [d. h. das Teilfürstentum Anhalt-Bernburg] der Verwüstung von den militärischen Vollstreckungen am nächsten lag, welche mich betrafen, wenn Zerbst mit seinen Kontributionen im Rückstand blieb."

58 Salmuth, Heinrich (1592-1660).

59 Plötzkau.

60 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

61 Im Original verwischt.

62 *Übersetzung*: "Als Salmuth aus Hass oder aus Rachsucht nach seiner unerwarteten Entlassung nach Plötzkau gegangen ist, dem Präsidenten einen dicken Band Akten zu bringen, um darin zu sehen, wie ich in vier oder fünf Jahren einige ehrliche Leute (das heißt ungehorsame Halunken oder Rebellen) laut seinem Gerede oder seinen Lügen mit bis zu 800 Talern zu Unrecht bestraft hätte, woran ich mich nicht im Geringsten erinnere, und wenn dies [der Fall] wäre, dann würde dies in so langer Zeit keine so große Summe sein, hat der Präsident (wie man berichtet) gesagt, dass er sie keinesfalls lesen wolle, und deshalb, dass er selbst so treulos gewesen wäre, ungerechte Urteile zu vollstrecken, als er auf das Recht vereidigter Stadtvogt oder Prätor [d. h. Stadtvogt] war, der mich besser benachrichtigen sollte, wenn ich schlecht unterrichtet wurde."

63 *Übersetzung*: "Ebenso"

64 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

65 *Übersetzung*: "dass mein Bruder Fürst Friedrich (von welchem er einige Verfahrensweisen zu missbilligen vorgibt) einige Informationen gegen mich von ihm begehrt hätte. Er hätte geantwortet, dass er nicht verpflichtet sei, sie

[[564v]]

Jl<sup>66</sup> a aussy larmoyè entrant avanthier en ceste ville, de Bernbourg<sup>67</sup>, qu'elle estoit si fort rüinèe, & que tant des maysons y tomboyent par terre, & qu'il y auroit si peu d'habitans, comme si luy mesme n'en estoit cause, les aydant a grever par tant des contribütions, & qu'on n'a nülle compassion avec nous.<sup>68</sup>

In die kirche vormittages, conjunctim<sup>69</sup>.

Schreiben von Zerst<sup>70</sup>, vom Doctor Pichtel<sup>71</sup> perge<sup>72</sup> vndt von Wien<sup>73</sup>, Avis<sup>74</sup>: daß Fürst Friedrich<sup>75</sup> seinen perdon<sup>76</sup>, zu Wien, weder gesucht, noch erhallten, Jtem<sup>77</sup>:

Avis<sup>78</sup> von halberstadt<sup>79</sup>, daß hauptmann Hans Ernst Börstel<sup>80</sup> daselbst, vom Grafen von Tähtenbach<sup>81</sup>, wegen prætendirter<sup>82</sup> mille<sup>83</sup> {Thaler} <Anhaltischer<sup>84</sup>> Contribution in arrest genommen worden. Mein bruder, Fürst Friedrich moviret<sup>85</sup> maria, & montes<sup>86</sup>, ihn zu liberiren<sup>87</sup>. Gott wirdt recht richten.

J'ay rescrit a Zerst, a Docteur Pichtel avec ün gracedenier[.]<sup>88</sup>

heütte ist JahrMarckt, alhier zu Bernburgk.

### 03. Juli 1643

---

meinem Bruder als einer streitenden Partei zu geben, er sie aber einem echten Richter sehr wohl geben würde, wenn es notwendig wäre."

66 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

67 Bernburg.

68 *Übersetzung*: "Er hat auch gejammert, als er vorgestern in diese Stadt Bernburg hereinkam, dass sie so stark verwüstet sei und dass so viele Häuser darin niederfielen und dass es darin so wenig Bewohner hätte, als ob er nicht selbst Ursache davon sei, indem er half, sie mit so vielen Kontributionen zu beschweren, und dass man kein Mitleid mit uns hat."

69 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

70 Zerst.

71 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

72 *Übersetzung*: "usw."

73 Wien.

74 *Übersetzung*: "Nachricht"

75 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

76 *Übersetzung*: "Vergebung"

77 *Übersetzung*: "ebenso"

78 *Übersetzung*: "Nachricht"

79 Halberstadt.

80 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

81 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).

82 prætendiren: fordern, verlangen, beanspruchen.

83 *Übersetzung*: "tausend"

84 Anhalt, Fürstentum.

85 moviren: bewegen, sich regen.

86 *Übersetzung*: "Meere und Berge"

87 liberiren: befreien, freilassen.

88 *Übersetzung*: "Ich habe nach Zerst an Dr. Pichtel mit einem Gnadenpfennig zurückgeschrieben."

» den 3. Julij<sup>89</sup> : 1643.

Avis<sup>90</sup> von Ballenstedt<sup>91</sup> daß Königsmarck<sup>92</sup> zu Grünigen<sup>93</sup>, sein hauptquartier habe, vndt halberstadt<sup>94</sup> bloquieren wolle, wie auch alda, der (per ironiam<sup>95</sup>, genandte Hartz<sup>96</sup> Printz) hanß Ernst von Börstel<sup>97</sup>, in arrest [[565r]] genommen worden.

Après avoir esté hier au soir au jardin avec Madame<sup>98</sup>, ie suis allè ceste avantdisnèe, a mes champs, avec elle en nostre petit carosse, regardant les benedictions de Dieu.<sup>99</sup>

Die avisen<sup>100</sup> geben:

Die Frantzösische<sup>101</sup> armèe, gehe zurück<sup>102</sup>, auß geheiß der Königin<sup>103</sup>, auß den landen Artois<sup>104</sup>, vndt hennegaw<sup>105</sup>. Vor Diedenhoven<sup>106</sup> aber, hetten sie eine belägerung angestellet, die Frantzosen.

Die Weymarische armèe<sup>107</sup> stärke sich auch sehr, vmb Brisach<sup>108</sup> herümb, vndt gebe den Schweitzern<sup>109</sup> große jalousie<sup>110</sup>, von beyden seitten.

Der Monsieur<sup>111</sup> in Franckreich machte sich sehr absolut, hielte starck hof, zöhe<sup>112</sup> viel an sich vndt wehre ein feindt der genandten hugenotten, deren er etzliche prædicanten hette einziehen<sup>113</sup> laßen, vndt sie fiengen an, albereitt zu emigriren, die guten leütte, a<sup>114</sup> weil Sje dem wetter nicht trawen dürfen<sup>115</sup>. Gott helfe jhnen.

---

89 *Übersetzung*: "des Juli"

90 *Übersetzung*: "Nachricht"

91 Ballenstedt.

92 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

93 Grünigen.

94 Halberstadt.

95 *Übersetzung*: "aus Spott"

96 Harz.

97 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

98 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

99 *Übersetzung*: "Nachdem ich gestern am Abend mit Madame im Garten gewesen bin, bin ich heute Vormittag mit ihr in unserer kleinen Kutsche auf meine Felder gefahren, wobei ich die Segnungen Gottes betrachtete."

100 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

101 Frankreich, Königreich.

102 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

103 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).

104 Artois, Grafschaft.

105 Hennegau (Hainaut), Grafschaft.

106 Diedenhofen (Thionville).

107 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.

108 Breisach am Rhein.

109 Schweiz, Eidgenossenschaft.

110 *Übersetzung*: "Eifersucht"

111 Bourbon, Gaston de (1608-1660).

112 Hier: zöge.

113 einziehen: verhaften.

114 Im Original verwischt.

115 dürfen: können.

Der Pabst<sup>116</sup>, vndt die Venediger<sup>117</sup>, wehren starck aneinander, Florentz<sup>118</sup> assistirte so wol als Venedig, den alliirten welschen<sup>119</sup> Fürsten, mitt Parma<sup>120</sup>.

[[565v]]

Die Schweden<sup>121</sup> grassiren in Böhmen<sup>122</sup>, Mähren<sup>123</sup>, vndt Oesterreich<sup>124</sup> zimlicher maßen, vndt sollen schon vor den brügken zu Wien<sup>125</sup>, gewesen sein.

In hollstein<sup>126</sup> seyen auch convent vor, zu Itzehoe<sup>127</sup>, vndt hamburgk<sup>128</sup>.

Der Friede zwischen Frankreich<sup>129</sup> vndt Spanien<sup>130</sup> soll in particularj<sup>131</sup> ~~noch vor~~<an itzo> tractiret<sup>132</sup> werden, vndt gleichwol die allgemeinen friedenshandlungen zu Münster<sup>133</sup>, vndt Osenbrügk<sup>134</sup>, noch vor sich gehen.

In Engelland<sup>135</sup>, soll alles, auf den extremis<sup>136</sup> beruhen, große verrätereyen entdeckt sein, vndt gleichwol die Königin<sup>137</sup> selbst, proditionis<sup>138</sup> insimuliret<sup>139</sup> werden, (welches eben hart wehre) Ja es stehe drauf, das Parlament<sup>140</sup> (welches dem endtlichen vndtergang, kaum entgangen) dörfte den hertzogk von Lancaster<sup>141</sup>, des Königs<sup>142</sup> dritten Sohn, zum Könige cröhnen, wann sich der König nicht beßer accommodirt<sup>143</sup>, nebenst seinen bey sich habenden zweyen Söhnen<sup>144</sup>.

---

116 Urban VIII., Papst (1568-1644).

117 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

118 Toskana, Großherzogtum (Florenz, Großherzogtum).

119 Italien.

120 Parma und Piacenza, Herzogtum.

121 Schweden, Königreich.

122 Böhmen, Königreich.

123 Mähren, Markgrafschaft.

124 Österreich, Erzherzogtum.

125 Wien.

126 Holstein, Herzogtum.

127 Itzehoe.

128 Hamburg.

129 Frankreich, Königreich.

130 Spanien, Königreich.

131 *Übersetzung*: "im Besonderen"

132 tractiren: (ver)handeln.

133 Münster.

134 Osnabrück.

135 England, Königreich.

136 *Übersetzung*: "äußersten Dingen"

137 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).

138 *Übersetzung*: "des Verrats"

139 insimuliren: jemanden einer Sache beschuldigen, verdächtigen.

140 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

141 Heinrich, Prinz von England, Schottland und Irland (1640-1660).

142 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

143 accommodiren: sich anpassen, sich fügen, sich (gütlich) vergleichen.

144 Jakob II., König von England und Irland (1633-1701); Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

Man will von einem aufruhr schwatzen, darinnen der König beschädiget soll worden sein. *et cetera* Gott wolle doch auch, diese dissidia<sup>145</sup> componiren<sup>146</sup>.

[[566r]]

An der Pollnischen<sup>147</sup> gränzte bey Sverin<sup>148</sup> soll es vnerhörte vngewitter, newlichst gegeben haben, also daß es, (wie von Berlin<sup>149</sup> vor gewiß berichtet wirdt) pferde von wagen gerißten, vndt niedergeschlagen, Jtem<sup>150</sup>: einen lastwagen in die höhe geworfen, vndt dergleichen vngewöhnliche dinge.

König in Portugall<sup>151</sup> soll mitt 50000 Mann in Spannen<sup>152</sup> eingefallen sein, vndt große conspirationes<sup>153</sup> wieder seine person, vndt Staadt<sup>154</sup>, abermalß entdeckt haben.

Printz von Vranien<sup>155</sup>, soll nacher Flandern<sup>156</sup>, gehen.

Kayserliche Mayestät<sup>157</sup> sollen den accord<sup>158</sup> zwischen dem Könige in Dennemark<sup>159</sup> vndt der Stadt Hamburgk<sup>160</sup>, geschlossen, improbiren<sup>161</sup>, weil dero Kayserliches interesse hierundter, nicht recht beobachtet<sup>162</sup> werden.

Der Kayserliche<sup>163</sup> general Graf Gallaaß<sup>164</sup>, soll scharf Regiment halften, wieder seine vndtergebene officirer, vndt Soldaten, welche theilß nicht fechten wollen, theilß aber auch, auf das rauben vndt stehlen, zu viel sich legen.

Königsmarck<sup>165</sup>, soll sich vor Halberstadt<sup>166</sup>, sehr stärcken.

[[566v]]

Pro Memoria<sup>167</sup>: Am vergangenen donnerstage, wie Oberste Werder<sup>168</sup> alhier<sup>169</sup> wahr, hat das wetter vor Zeptzigk<sup>170</sup> eingeschlagen, Meiner herzlief(st)en gemahlin<sup>171</sup> eine ganß, dem Schäfer

---

145 *Übersetzung*: "Uneinigkeiten"

146 componiren: (Konflikt) beilegen.

147 Polen, Königreich.

148 Schwerin an der Warthe (Skwierzyna).

149 Berlin.

150 *Übersetzung*: "ebenso"

151 Johann IV., König von Portugal (1604-1656).

152 Spanien, Königreich.

153 *Übersetzung*: "Verschwörungen"

154 Portugal, Königreich.

155 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

156 Flandern, Grafschaft.

157 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

158 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

159 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

160 Hamburg.

161 improbiren: missbilligen, tadeln.

162 beobachten: beachten, einhalten.

163 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

164 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

165 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

166 Halberstadt.

167 *Übersetzung*: "Zur Erinnerung"

aber, drey Schafe erschlagen, sonst keinen mehreren schaden, Gott lob, gethan. <Zu Zerbst<sup>172</sup> aber, hat eben daßelbige wetter, an gebewden im Schloß, sonderlich am fenstern, großen schaden gethan, vndt auch der hagel daß getreydich sehr verderbet. Gott wolle einem ieglichem, das seinige bewahren.>

Diesen Abendt, bin ich, vor der mahlzeit alleine, zur Fischerey, nach der malzeit aber, mit Schwester Bathilde<sup>173</sup>, in lustgarten spatziren gegangen.

## 04. Juli 1643

σ den 4<sup>ten</sup>: Julij<sup>174</sup>: 1643.

A spasso nella vigna<sup>175</sup>, vndt allerley commissiones in Oeconomicis<sup>176</sup> angeordnet, durch den hofmeister Einsidel<sup>177</sup>, vndt Amptmann Benckendorff<sup>178</sup>.

Schreiben von Plötzkau<sup>179</sup> daß Hans Ernst Börstel<sup>180</sup> im arrest zu halberstadt<sup>181</sup>, müßte derowegen, die 3fache contribution aufgebracht werden, die Kayserlichen<sup>182</sup> zu contentiren<sup>183</sup>. Vndt auch Bodenhausen<sup>184</sup> an Schwedischen<sup>185</sup> commissarium<sup>186</sup> Brandt<sup>187</sup> [[567r]] geschicktt, ihme<sup>188</sup> zu remonstriren<sup>189</sup>, daß Zerbst<sup>190</sup> 3<sup>am.191</sup> vndt nicht 4<sup>tam.</sup> partem<sup>192</sup> geben müste, wie auch horneffer<sup>193</sup> zu Sangerhausen<sup>194</sup>, dahin zu verweysen. Muß ich also, gedrungener weyse, den Junium<sup>195</sup> noch

---

168 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

169 Bernburg.

170 Zepzig.

171 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

172 Zerbst.

173 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

174 *Übersetzung*: "des Juli"

175 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang in den Weinberg"

176 *Übersetzung*: "Aufträge in Wirtschaftssachen"

177 Einsidel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

178 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658).

179 Plötzkau.

180 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

181 Halberstadt.

182 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

183 contentiren: zufriedenstellen.

184 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

185 Schweden, Königreich.

186 *Übersetzung*: "Kommissar"

187 Brandt, Peter (1609-1648).

188 Brandt, Peter (1609-1648).

189 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.

190 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

191 *Übersetzung*: "den dritten"

192 *Übersetzung*: "den vierten Teil"

193 Horneffer, Johann Friedrich.

194 Sangerhausen.

195 *Übersetzung*: "Juni"

3fach geben, wieder meinen willen, will ich anders nicht abermal die militarische executiones<sup>196</sup>, beyder theile versuchen<sup>197</sup>. habe sonst den Junium<sup>198</sup> nur doppelt anfangs, darnach aber 2½fach, gewilliget. Die Kayserlichen<sup>199</sup> fordern mille<sup>200</sup> {Thaler} (darunter 300 {Thaler} stegken, welche Graf von Tätenbach<sup>201</sup> hette bekommen sollen außm Zerbst[isch]en Antheil, so Fürst Hans<sup>202</sup> zwar hiehehr<sup>203</sup> geschickt, aber der Obereinnehmer<sup>204</sup>, ist von den Schwedischen<sup>205</sup> alhier liegenden executoren gedrunge worden, sie ihme zu geben wieder meinen willen, auf befehl Fürst Augusti<sup>206</sup> zu Plötzkau<sup>207</sup>.

Man wil mich auch nöhtigen, Fürst Hans mich zu opponiren, vndt ein ius quæsitum<sup>208</sup> in den Antheilen<sup>209</sup>, zu erzwingen, daß nemlich die gesamtung<sup>210</sup>, vndt gleichsam Dictatur in contributions[-] vndt Stewersachen, eines Fürsten wieder den andern bleiben müße, auch die landschaft<sup>211</sup> macht habe conclusa<sup>212</sup> zu machen. Inmaßen Bodenhausen<sup>213</sup> es Brandten weisen soll, was herrschafft vndt landschaft<sup>214</sup> geschrieben, so ich doch nicht drein consentiret.

[[567v]]

heütte seindt 12 pferde vor der Stadt<sup>215</sup> alhier, außgespannet worden. <Abends con Madama<sup>216 217</sup> in garten.>

## 05. Juli 1643

ø den 5<sup>ten</sup>: Julij<sup>218</sup>: 1643.

196 *Übersetzung*: "Vollstreckungen"

197 versuchen: zu etwas reizen, verleiten.

198 *Übersetzung*: "Juni"

199 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

200 *Übersetzung*: "tausend"

201 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).

202 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

203 Bernburg.

204 Bergen, Johann von (1604-1680).

205 Schweden, Königreich.

206 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

207 Plötzkau.

208 *Übersetzung*: "wohlerworbenes Recht"

209 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

210 Gesamtung: gemeinschaftliche Regelung landesfürstlicher Herrschaftsbereiche (hier: der Fürsten von Anhalt).

211 Anhalt, Landstände.

212 *Übersetzung*: "Beschlüsse"

213 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

214 Landschaft: Landstände.

215 Bernburg.

216 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

217 *Übersetzung*: "mit Madame"

218 *Übersetzung*: "des Juli"

Am heüttigen Behttage zur kirchen, <conjunctim<sup>219</sup> .>

Obrist Wachtmeister Zanthier<sup>220</sup>, ist von Agken<sup>221</sup> anhero<sup>222</sup> kommen, vndt zur Mahlzeit behalten.

Avis<sup>223</sup> von Caspar Pfawen<sup>224</sup>, daß General Major Königsmarck<sup>225</sup> gute erklärung von sich gegeben hette, iedoch müßten wir proviandt geben, vndt *Salva Guardia*<sup>226</sup> einnehmen. Die Schwedischen<sup>227</sup> vermeinen 10000 Mann, zusammen zu bringen. halberstadt<sup>228</sup> wehre nur beritten. Inmittelst nehme der general Major, die andern besetzten örther ein, wie er dann an itzo vor Oscherleben<sup>229</sup> liegen thete, darauf seindt in besatzung 100 Mann. Auf dem hause Wegeleben<sup>230</sup>, hatt er 30 Mann bekommen, von dannen soll es hornburgk<sup>231</sup>, vndt Osterwyck<sup>232</sup> gelten. helderungen<sup>233</sup> wirdt auch zugleich belägert. Wegen halberstadt, hat Obrist leutnant Münchhausen<sup>234</sup>, zur verschonung des getreydichs einen accord<sup>235</sup> mit den Schwedischen machen wollen, Sie [[568r]] wollen aber nicht dran, weil Sie<sup>236</sup> wissen, daß großer Mangel in der Stadt<sup>237</sup>, vndt sie ohne das vermeinen, deß getreydichs im felde, versichert zu sein.

häuptmann Börstel<sup>238</sup>, ist bey iedermann in die augen helleüchtende gefahr, in halberstadt geritten, wirdt darinnen so lange verwachtt, biß die restirende<sup>239</sup> contribution von Zerst<sup>240</sup>, oder sonsten richtig.

General Major Königsmarck<sup>241</sup> ist dißgustiret<sup>242</sup>, weil er ein schreiben gesehen, So *Meine freundliche herzlieb(st)e gemahlin*<sup>243</sup>, an des *FeldMarschall Lennart DorstensSohns*<sup>244</sup> gemahlin<sup>245</sup>, abgehen laßen, darinnen vber etzliche beschwehungen, geklaget wirdt.

---

219 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

220 Zanthier, Ernst von (nach 1602-1647).

221 Aken.

222 Bernburg.

223 *Übersetzung*: "Nachricht"

224 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

225 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

226 *Salva Guardia*: militärischer Schutz, Schutzwache.

227 Schweden, Königreich.

228 Halberstadt.

229 Oschersleben.

230 Wegeleben.

231 Hornburg.

232 Osterwieck.

233 Helderungen.

234 Münchhausen, Burchard von (1614-1656).

235 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

236 Schweden, Königreich.

237 Halberstadt.

238 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

239 restiren: schulden, schuldig sein.

240 Zerst.

241 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

242 disgustiren: verärgern, vor den Kopf stoßen.

243 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

244 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).

245 Brahe, Beata Johansdotter, Gräfin, geb. De la Gardie (1612-1680).

Graf von Tätenbach<sup>246</sup>, soll forth nacher Braunschweig<sup>247</sup> sein, den Kayserlichen<sup>248</sup> endtsatz zu befördern.

Risposta<sup>249</sup> von Zerbst, durch den Oberlender<sup>250</sup>, vom Doctor Pichtel<sup>251</sup> [.]

Nachmittags ist Zanthier<sup>252</sup> wieder fort.

Meine leütte, haben nur 23 {Scheffel} Rübesaht, auß 14½ schock<sup>253</sup> außgedroschen.

heütte haben die fischer alhier zu Bernburg<sup>254</sup> abermalß zwey frische lächße zur hofstadt geliefert, vndt gefangen.

Hò fatto una cascata nella mia stanza assaj grave, con una sedia rotta.<sup>255</sup>

## 06. Juli 1643

[[568v]]

24 den 6<sup>ten</sup>: Julij<sup>256</sup>: 1643.

Jch bin hinauß geritten, auf meine Felder.

hanß Friederich von Seher<sup>257</sup>, meinen Cammerpagen, habe ich auf sein ansuchen, in gnaden dimittirt<sup>258</sup>.

Caspar Pfaw<sup>259</sup>, ist bey mir gewesen, vndt hat mir allerley vom General Major Königsmarck<sup>260</sup> (bey deme er gewesen) referiret. Es hat, wegen brieflein, allerhandt discourß gegeben.

Citationes<sup>261</sup>, von Fürst Augusto<sup>262</sup> wegen beysprungs<sup>263</sup>, des Zerbster Antheiß<sup>264</sup>, einbringung der 3fachen Junij<sup>265</sup> contribution, vndt redimirung<sup>266</sup> des gefangenen häuptmann Börstels<sup>267</sup> zu

---

246 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).

247 Braunschweig.

248 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

249 Übersetzung: "Antwort"

250 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

251 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

252 Zanthier, Ernst von (nach 1602-1647).

253 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

254 Bernburg.

255 Übersetzung: "Ich habe in meinem Zimmer einen ziemlich schweren Sturz mit einem zerbrochenen Stuhl getan."

256 Übersetzung: "des Juli"

257 Seherr von Thoß, Hans Friedrich.

258 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

259 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

260 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

261 Übersetzung: "Vorladungen"

262 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

263 Beisprung: Beistand, Hilfe.

264 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

265 Übersetzung: "des Juni"

266 Redimirung: Freikauf.

267 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

halberstadt<sup>268</sup>. Er ist in augenscheinlicher gefahr, wieder Männigliches einrahten, dahin geritten. Quilibet faber, suæ Fortunæ.<sup>269 270</sup>

Oberlender<sup>271</sup> ist in hollstein<sup>272</sup> geschickt worden, *Meiner* gemahlin<sup>273</sup> pferde abzuholen. Gott geleitte sie.

Meine bienen im hofgarten schwärmen sehr diß Jahr, vndt haben vber die 20 Junge Stögke gefüllet. Gott gebe daß es mir gut glück bedeütten, vndt alles vnglück von Mir, vndt den Meynigen, vorüber gehen möge.

[[569r]]

Drey feiner bürger, haben sich heütte resolvirt<sup>274</sup>, auß der Stadt<sup>275</sup> alhier zu begeben, vndt einer nacher Cöhten<sup>276</sup>, (alda man ihm geldt leihet, ein Jahrlang contributionfrey verspricht, vndt ihn also von hinnen abspannet) der ander nach Plötzkaw<sup>277</sup>, der dritte nacher Güsten<sup>278</sup> sich zu retiriren, dieweil sie alhier mit der contribution vberleget<sup>279</sup> sich befinden, vndt vber allzugroße prægravation<sup>280</sup> klagen. Muß ich also diese meine residentzStadt, vor meinen augen vndtergehen sehen, vndt wil sich kein remedium<sup>281</sup>, zur erleichterung, finden. Gott beßere es.

Schwester Dorothea Bathildis<sup>282</sup>, ist auch hinweg nacher Plötzkau, von dannen Sie, mit Schwester Sofia Margretha<sup>283</sup>, nacher hatzgeroda<sup>284</sup> [!], zu Meines Bruders<sup>285</sup> gemahlin<sup>286</sup>, der Newen kindbetterinn, (Gott gebe zu glück, vndt frölicher Niderkunft) mitt der FrawMuhme<sup>287</sup> von Plötzka, reysen werden.

A spasso, innanzj, e dopò desinare, senza indugiare glj negozij necessarij.<sup>288</sup>

---

268 Halberstadt.

269 *Übersetzung*: "Jeder ist seines Glückes Schmied."

270 Zitat nach Ps-Sall. rep. 1,1,2 ed. Eisenhut/Lindauer 32006, S. 318f..

271 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

272 Holstein, Herzogtum.

273 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

274 resolviren: entschließen, beschließen.

275 Bernburg.

276 Köthen.

277 Plötzkau.

278 Güsten.

279 überlegen: zu stark belegen.

280 Prägravation: Überbelastung, übermäßige Beschwerde.

281 *Übersetzung*: "Hilfsmittel"

282 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

283 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

284 Harzgerode.

285 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

286 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).

287 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).

288 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang vor und nach dem Mittagessen, ohne die notwendigen Geschäfte aufzuschieben."

J'entends, que mon frere, ne veut pas reposer, ains continuë en ses insolences, a souslever mes sùjets, contre ma Personne.<sup>289</sup>

## 07. Juli 1643

[[569v]]

☞ den 7. Julij<sup>290</sup>: 1643. { Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung. }

Avis<sup>291</sup> von Ballenstedt<sup>292</sup>, (mit vbersendung etzlicher victualien) daß nicht allein, die parthien<sup>293</sup> starck dort gehen, vndt pferde nehmen, (gleichwol aber von den eingenommenen Salva Guardien<sup>294</sup> biß dato<sup>295</sup> zimlich defendiret<sup>296</sup> werden) sondern es wehre auch vor 3 Tagen, ein Erfurtischer<sup>297</sup> capitajn<sup>298</sup> mitt 105 Mußcketirern, in Ballenstedt gelegen, die völcker<sup>299</sup> hetten eine Nacht, auf dem Marckt, die officirer auf dem Rahthause logirt, vndt mit commiß<sup>300</sup> vor lieb genommen. Es wehre sonst keines hellers werth, schade geschehen. Jm walde hetten sich damalß Kayserliche<sup>301</sup> parthien<sup>302</sup>, sehen laßen.

Fürst Iohann Casimir<sup>303</sup> mein vetter, avisirt, daß er heütte zu Mittage, wil bey mir sein, sans doute afin de me disposer a quelque forcèe interposition<sup>304</sup>.

Baldt hernach, ist er kommen, vndt hat Secretarium<sup>305</sup> Gesen<sup>306</sup>, den Amtmann Schoer<sup>307</sup>, vndt Jean<sup>308</sup> den bereütter, mittgebracht, Je Nach der malzeit seindt Sie wieder auf Sanderßleben<sup>309</sup>.

---

289 *Übersetzung*: "Ich höre, dass mein Bruder nicht ruhen will, sondern in seinen Unverschämtheiten fortfährt, um meine Untertanen gegen meine Person aufzuwiegeln."

290 *Übersetzung*: "des Juli"

291 *Übersetzung*: "Nachricht"

292 Ballenstedt.

293 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

294 Salva Guardia: Schutzbrief gegen Angriffe oder vor Kriegslasten wie Einquartierungen, Kontributionen und anderen Sonderzahlungen.

295 *Übersetzung*: "zum heutigen Tag"

296 defendiren: verteidigen.

297 Erfurt.

298 *Übersetzung*: "Hauptmann"

299 Volk: Truppen.

300 Commiß: Proviantausgabe bzw. -lager.

301 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

302 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

303 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

304 *Übersetzung*: "ohne Zweifel um mich zu irgendeiner unfreiwilligen Vermittlung zu bewegen"

305 *Übersetzung*: "den Sekretär"

306 Gese, Bernhard (1595-1659).

307 Schoer, Johann Heinrich.

308 Danus de Boidonville, Jean.

309 Sandersleben.

Je l'ay devinè. Il m'a voulü disposer, [[570r]] par induction de mon frere<sup>310</sup>, a üne fraternelle & pacifique composition, ou a ün compromis de deux Princes de nostre mayson<sup>311</sup>, ou de deux Princes voisins, & estrangers, ou bien qu'il falloit commencer ün procéz jüridique, avec beaucoup de fraix, en quoy il<sup>312</sup> craignoit que je perdrais, puis que mon frere, avoit bonne quantité d'argent, & que son beau-Pere le Conte Jean Louys de Nassaw<sup>313</sup>, estoit en tres-bonne grace de l'Empereur<sup>314</sup> s'estant offert de gagner la cause a mon frere.<sup>315</sup> <A ces offres süsdites, ie me suis offert, d'y penser<sup>316</sup>, &cetera &cetera nachzudencken. perge<sup>317</sup>>

Aussy dit-il, que l'Ambassadeur<sup>318</sup> d'Espagne<sup>319</sup>, a offert la Lieutenance Generale d'üne armèe a mon frere, a Couloigne<sup>320</sup>. Mais telles menaces, ne m'effrayent nüllement. Ie n'en scaurois devenir, nj mort, nj Malade. Cependant, ie scay fort, bien, que mon frere, n'a encores, nj son pardon, nj sa reconciliation de Sa Majestè Imperiale.<sup>321</sup>

Lettre de Melchior Loyß<sup>322</sup> touchant le Pedagogue<sup>323</sup>, & je luy ay respondü.<sup>324</sup>

Meiner gemahlin<sup>325</sup> lackay<sup>326</sup>, jst von Magdeburg<sup>327</sup> wiederkommen, hat 100 {Reichsthaler} dahin gebracht, in itziger vnsicherheit, welche ihm würden sein abgenommen worden, wann nicht ohngefehr<sup>328</sup> ein aussfall, auss Schömbeck<sup>329</sup>, auf eine partie<sup>330</sup> Räuber, geschehen wehre.

[[570v]]

310 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

311 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

312 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

313 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653).

314 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

315 *Übersetzung*: "Ich habe es gehant. Er hat mich auf Antrieb meines Bruders zu einem brüderlichen und friedlichen Vergleich oder zu einem Schiedsspruch zweier Fürsten unseres Hauses oder zweier benachbarter und fremder Fürsten bewegen wollen, oder aber dass man einen Gerichtsprozess mit vielen Unkosten beginnen müsse, bei dem er befürchte, dass ich verlieren würde, da mein Bruder eine gute Menge Geld habe, und sein Schwiegervater, der Graf Johann Ludwig von Nassau, in sehr guter Gnade des Kaisers sei, wobei er sich angeboten habe, die Sache für meinen Bruder zu gewinnen."

316 *Übersetzung*: "Zu diesen oben genannten Angeboten habe ich mich erboten, darüber nachzudenken"

317 *Übersetzung*: "usw."

318 Moura e Corte Real, Manuel de (1590-1651).

319 Spanien, Königreich.

320 Köln.

321 *Übersetzung*: "Auch sagte er, dass der Botschafter von Spanien meinem Bruder eine Generalleutnantschaft einer Armee in Köln angeboten hat. Aber solche Dohungen erschrecken mich nicht im Geringsten. Ich könnte davon weder tot noch krank werden. Doch weiß ich sehr wohl, dass mein Bruder von Ihrer Kaiserlichen Majestät noch weder seine Vergebung noch seine Aussöhnung bekommen hat."

322 Loyß, Melchior (1576-1650).

323 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

324 *Übersetzung*: "Brief von Melchior Loyß, den Lehrer betreffend, und ich habe ihm geantwortet."

325 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

326 Haug, Martin.

327 Magdeburg.

328 ungefähr: zufällig.

329 Schönebeck.

330 Partie: eine gewisse Anzahl oder eine Gruppe von Dingen oder Personen gleicher Art.

heütte hats geregenet.

Aufn abendt, mit Madame<sup>331</sup> vndt Lenörchen<sup>332</sup> spatziren gefahren.

## 08. Juli 1643

h den 8<sup>ten</sup>: Julij<sup>333</sup>: 1643.

Bergen<sup>334</sup> ist wiederkommen, hat Bodenhausen<sup>335</sup> zum *general commissario*<sup>336</sup> begleitet, der hat Fürst Hans<sup>337</sup> verklaget, (wiewol ich ihm keine instruction gegeben) ratione 3:<sup>ae</sup> partis contributionis<sup>338</sup> in vnserer aller<sup>339</sup> Nahmen. Muß ich also wieder meinen willen mitt Fürst Hans zerfallen<sup>340</sup>.

A spasso innanzj desinare, con Madama<sup>341</sup> nel giardino. Dapoj solo alla compagna, per veder la messe raccolta, <e moltj disordinj.><sup>342</sup>

Avis<sup>343</sup> das Königsmarck<sup>344</sup> gewillet, ein Regiment in hatzgeroda<sup>345</sup> [!] zu legen, weil viel vorraht, darinnen vorhanden, vndt die Kayserlichen<sup>346</sup> ins holtz kommen.

Item<sup>347</sup>: daß Königsmarck, Oscherbleben<sup>348</sup> eingenommen, vndt die darinnen, auf gnade, vndt vngnade, sich ergeben.

Georg Knüttel<sup>349</sup> war heroben, allerley auß<auß> der Cantzeley zu referieren.

Der nähermahlige<sup>350</sup> hagel, soll nicht allein zu Calbe<sup>351</sup> vndt Zerbst<sup>352</sup>, Sondern auch dem Präsidenten<sup>353</sup> vndt im Amt Warmßdorf<sup>354</sup> großen schaden gethan haben.

---

331 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

332 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

333 *Übersetzung*: "des Juli"

334 Bergen, Johann von (1604-1680).

335 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

336 Brandt, Peter (1609-1648).

337 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

338 *Übersetzung*: "wegen des dritten Teils der Kontribution"

339 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

340 zerfallen: uneins werden, sich entzweien.

341 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

342 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang in den Garten mit Madame vor dem Mittagessen. Danach allein auf das Feld, um die ~~Mahd~~ Ernte und viele Unordnungen zu besehen."

343 *Übersetzung*: "Nachricht"

344 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

345 Harzgerode.

346 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

347 *Übersetzung*: "Ebenso"

348 Oschersleben.

349 Knüttel, Georg (1606-1682).

350 nächermalig: neulich, kürzlich, jüngst.

[[571r]]

Fürst Ludwig<sup>355</sup> findet sich Gott lob, wieder wol auf, nach dem Ihre Gnaden am stein, gar kranck darnider gelegen. Gott wolle alles beßeren.

Diesen abendt, als ich hinauß auf die Klipperbreite<sup>356</sup> spatzirt, ist starck auf den dörfern, sonderlich zu Palberg<sup>357</sup>, gestürmet worden, vndt habe ich Mußcketirer hinauß geschickt, sampt dem Major<sup>358</sup> vndt Einspänniger<sup>359</sup>. Es seindt 7 oder 8 Reütter gewesen, so vnsern sicheren pawren 7 pferde gegen den spähten abendt abgenommen, vndt darvon geritten.

## 09. Juli 1643

© den 9<sup>ten</sup>: Julij<sup>360</sup>: 1643.

Risposta<sup>361</sup> von Zerbst<sup>362</sup>, vom Doctor Pichtel<sup>363</sup> de bon anchre<sup>364</sup>.

Avis<sup>365</sup> von Ballenstedt<sup>366</sup> daß die Schweden<sup>367</sup> 1500 {Pfund} brodt, vndt 4½ faß<sup>368</sup> biers zum proviandt begehren.

Börstel<sup>369</sup> sjtzt noch zu halberstadt<sup>370</sup> feste. hat das maul zu weitt aufgethan, vndt man wil 1000 {Reichsthaler} ohne abgang von vns haben.

Obersten[!] Lampe<sup>371</sup> lieget zu hoym<sup>372</sup>, mit seinem Regiment. Frosa<sup>373</sup>, Nachterstedt<sup>374</sup>, seindt außgeplündert. *et cetera* Ruina totalis<sup>375</sup>, ist vorhanden. Gott beßere es.

---

351 Calbe.

352 Zerbst.

353 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

354 Warmsdorf, Amt.

355 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

356 Breite: Feld.

357 Baalberge.

358 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).

359 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

360 *Übersetzung*: "des Juli"

361 *Übersetzung*: "Antwort"

362 Zerbst.

363 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

364 *Übersetzung*: "mit guter Tinte [d.#h. freundlich]"

365 *Übersetzung*: "Nachricht"

366 Ballenstedt.

367 Schweden, Königreich.

368 Faß: Hohlmaß.

369 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

370 Halberstadt.

371 Lampe, Ernst Konrad (von) (ca. 1600/05-1644).

372 Hoym.

373 Frose.

374 Nachterstedt.

375 *Übersetzung*: "Gänzlicher Ruin"

Interim<sup>376</sup> findet sich wenig mittlejden, apud vicinos, & agnatos<sup>377</sup> zu Plötzkaw<sup>378</sup>, vndt Cöhten<sup>379</sup>.  
Man will mir alle onera<sup>380</sup> auffbürden. perge<sup>381</sup>

[[571v]]

Avis<sup>382</sup> von Caspar Pfau<sup>383</sup> daß wochentlich auß dem Fürstenthumb<sup>384</sup>, begehret werden 7500 {Pfund} brodt, vndt 21 faß<sup>385</sup> bier, nacher Quedlinburg<sup>386</sup> zu lifern, auf die Königsmarckischen<sup>387</sup> Regimenter. Er Caspar Pfau will zu ihnen reitten.

Vormittags, conjunctim<sup>388</sup>, in die kirche. Nachmittags: singillatim<sup>389</sup>.

Extra zu Mittage die Einsidlin<sup>390</sup>, vndt ihre Schwester, Jungfraw Schierstedtinn<sup>391</sup>.

Zu Abends, bin ich mit Madame<sup>392</sup>, in garten.

Avis<sup>393</sup>: daß ein Königsmärckischer Axellillischer<sup>394</sup> Capitain<sup>395</sup> mit 150 Mann anhero<sup>396</sup> durch, zum Königsmarck marchirt, will proviandt haben. Plackereyen.

Avis<sup>397</sup>: von Rantzow<sup>398</sup>: daß der König in Dänemark<sup>399</sup> 280 mille<sup>400</sup> {Thaler} zur Strafe, vom König in Dänemark<von Hamburgk<sup>401</sup>> empfangen, vndt sie hetten ihm publice<sup>402</sup> depreciren<sup>403</sup> müßen.

---

376 Übersetzung: "Unterdessen"

377 Übersetzung: "bei den Nachbarn und Verwandten"

378 Plötzkau.

379 Köthen.

380 Übersetzung: "Lasten"

381 Übersetzung: "usw."

382 Übersetzung: "Nachricht"

383 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

384 Anhalt, Fürstentum.

385 Faß: Hohlmaß.

386 Quedlinburg.

387 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

388 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

389 Übersetzung: "einzeln"

390 Einsiedel, Justina Maria von, geb. Schierstedt (gest. 1700).

391 Steffek von Kolodey, Maria Elisabeth von, geb. Schierstedt (gest. 1690).

392 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

393 Übersetzung: "Nachricht"

394 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

395 Übersetzung: "Hauptmann"

396 Bernburg.

397 Übersetzung: "Nachricht"

398 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

399 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

400 Übersetzung: "tausend"

401 Hamburg.

402 Übersetzung: "öffentlich"

403 depreciren: Abbitte tun.

Que ce n'estoit pas le stile de la noblesse de Holsace<sup>404</sup>, d'emprunter de l'argent & qu'ils n'avoient point d'argent.<sup>405</sup>

Que le Roi de Danemark son maistre, ne vouloit en façon quelconque condescendre, a ottroyer ün pas general sür l'Elbe<sup>406</sup>, a ma Femme, mais ün batteau seul, il lairroit [[572r]] bien passer, quand il<sup>407</sup> scauroit la specification des denrées.<sup>408</sup>

Que c'estoit ün mauvais conseil d'acheter des batteaux, qu'on en auroit plus de perte & de malversation que dü gain. Qu'il valoit mieux les prester. En somme, chacun est pour soy, rien pour autruy.<sup>409</sup>

## 10. Juli 1643

» den 10<sup>ten</sup>: Julij<sup>410</sup>: 1643.

<Regen heütte.>

Schreiben von Wien<sup>411</sup>, vom Iohann Löw<sup>412</sup> [.]

Item<sup>413</sup>: von Zerbst<sup>414</sup> vom Doctor Pichtel<sup>415</sup> en bons termes<sup>416</sup>.

Item<sup>417</sup>: von Fürst Iohann Casimir<sup>418</sup> zur gühtlichen jnterposition<sup>419</sup>.

Ob<Risposta<sup>420</sup> vom Obristen Barß<sup>421</sup>: Belle Parole<sup>422</sup>: etcetera etcetera>

Die parthien<sup>423</sup> seindt heütte starck gegangen, alhier vmb Bernburgk<sup>424</sup> herumb.

---

404 Holstein, Herzogtum.

405 *Übersetzung*: "Dass es nicht die Art des Holsteiner Adels sei, Geld zu leihen, und dass sie kein Geld hatten."

406 Elbe (Labe), Fluss.

407 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

408 *Übersetzung*: "Dass der König von Dänemark, sein Herr, in keinerlei Art und Weise nachgeben wolle, meiner Frau einen allgemeinen Handel auf der Elbe zu gewähren, er ein einziges Boot aber wohl passieren ließe, wenn er die Auflistung der Esswaren kennen würde."

409 *Übersetzung*: "Dass es ein schlechter Rat sei, Boote zu kaufen, dass man mehr Verlust und Unterschlagung als Gewinn davon haben würde. Dass es besser taue, sie zu leihen. Schließlich ist jeder für sich, nichts für einen anderen."

410 *Übersetzung*: "des Juli"

411 Wien.

412 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. (1575-1649).

413 *Übersetzung*: "Ebenso"

414 Zerbst.

415 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

416 *Übersetzung*: "in guten Worten"

417 *Übersetzung*: "Ebenso"

418 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

419 Interposition: Vermittlung.

420 *Übersetzung*: "Antwort"

421 Barß, Friedrich von (1612-1643).

422 *Übersetzung*: "schöne Worte"

423 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

Oberste Werder<sup>425</sup>, ist herkommen, vndt hat communicirt, waß abermal *Fürst Friedrich*<sup>426</sup> an die Ritterschaft<sup>427</sup>, gelangen laßen. *Fürst Friedrich* kan nicht ruhen. Obrist Werder ist von *Braunschweig*<sup>428</sup> wiederkommen.

Avis<sup>429</sup>: daß Halberstadt<sup>430</sup> vber seye, vndt bleiben 50 Schwedische<sup>431</sup>, vndt 50 *Kayserliche*<sup>432</sup> Soldaten darinnen liegen.

Es ist der Oberste Werder *Nachmittags* wieder forth, nacher hause. Jch habe ihm Mußketirer zugegeben.

[[572v]]

Die Parthien<sup>433</sup> gehen auß befehlich starck.

Gestern ist hans Thielen<sup>434</sup>, seiner wittwen<sup>435</sup> Sohn<sup>436</sup>, alhier zu Bernburg<sup>437</sup>, in der Rehse<sup>438</sup> vor der Newstadt, ertruncken, nach dem er Sie sich die haußhaltung, vor ihren einigen<sup>439</sup> Sohn, blutsawer<sup>440</sup> werden laßen. Sic fuit in fatis!<sup>441 442</sup>

## 11. Juli 1643

σ den 11<sup>ten</sup>: Julij<sup>443</sup>: 1643.

Avis<sup>444</sup>: von Ballenstedt<sup>445</sup>, daß Obersten Lampens<sup>446</sup>, *Obrist leutnant*<sup>447</sup> in hoym<sup>448</sup> großen schaden gethan, im getreydich, vndt sonsten. Fordert 12 Säcke mit futter, 3 faß bier, 4 {Schock} eyer, 40 {Pfund} butter, 20 hünere, 1000 {Pfund} brodt, 4 Rinder, 2 hammel, 1 gut kalb, innerhalb ¼ stunde,

---

424 Bernburg.

425 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

426 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

427 Anhalt, Landstände.

428 Braunschweig.

429 *Übersetzung*: "Nachricht"

430 Halberstadt.

431 Schweden, Königreich.

432 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

433 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).

434 Thiele, Johann (gest. 1641).

435 Thiele, Maria, geb. Dreßler (gest. nach 1643).

436 Thiele, Andreas (1625-1643).

437 Bernburg, Talstadt.

438 Röße, Fluss.

439 einig: einzig.

440 blutsauer: sehr sauer, schwer, mühselig.

441 *Übersetzung*: "So hat es im Buch des Schicksals gestanden!"

442 Zitatanklang an Ov. fast. 1,481 ed. Holzberg 42012, S. 32f..

443 *Übersetzung*: "des Juli"

444 *Übersetzung*: "Nachricht"

445 Ballenstedt.

446 Lampe, Ernst Konrad (von) (ca. 1600/05-1644).

447 Person nicht ermittelt.

448 Hoym.

oder er drowet ihnen, in der Frucht, großen schaden zu thun. Er hette es ordre<sup>449</sup> vom *general* Major Königsmarck<sup>450</sup>. Möchten es niemandt, alß ihnen selbst dancken. Solche ordre<sup>451</sup>, ist mir jn langer zeitt, nicht vorkommen. Vndt Lampe ist ein landes<sup>452</sup> kindt. *perge*<sup>453</sup>

Gestern abendt, hat der Obrist *leutnant* Knoche<sup>454</sup> vnversehens, zu Trinum<sup>455</sup>, hochzeit gehalten, avec sa Cousine<sup>456</sup> *germaine*<sup>457</sup>, des Præsidenten<sup>458</sup> Tochter, contre la coustume observèe <i>üsqu'icypour cela, veu [[573r]] que cela est contre les droicts. Aussy le President<sup>459</sup> mesme a demandè ma dispense; 1635 lors que son gendre<sup>460</sup> a Hatzgerode<sup>461</sup> [!] espousa sa fille<sup>462</sup>, quoy que parente seulement au troisièsme degrè. Il demanda aussy alors, la dispense de mon Oncle, le Prince Louys<sup>463</sup>, comme Gouverneur des Eveschèz<sup>464</sup>, sous lesquels le gendre a ses biens. Tout bransle en ce monde, tout se change.<sup>465</sup>

{Meilen}

Mit meiner *freundlichen* *herzlieb(st)en*  
Gemahlin<sup>466</sup>, bin ich von Bernburgk<sup>467</sup>, nacher  
Zerbst<sup>468</sup>, gezogen, ein<sup>469</sup> 12 pferde, vndt 15  
diener starck.

Vndterwegens, an der Elbe<sup>470</sup>, gegen Barby<sup>471</sup>, vber, kalte küche gehalten, an der vberfahrt, woselbst *Kayserliche*<sup>472</sup> vndt *Schwedische*<sup>473</sup> *Salvanguardien*<sup>474</sup> liegen. Thun einander nichts.

---

449 *Übersetzung*: "Befehl"

450 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

451 *Übersetzung*: "Befehl"

452 Anhalt, Fürstentum.

453 *Übersetzung*: "usw."

454 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

455 Trinum.

456 Knoch(e), Anna Amalia von, geb. Börstel (1610-1651).

457 *Übersetzung*: "mit seiner Cousine ersten Grades"

458 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

459 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

460 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

461 Harzgerode.

462 Börstel, Dorothea Louise von (1613-1653).

463 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

464 Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648); Magdeburg, Erzstift.

465 *Übersetzung*: "gegen die bis jetzt unter den Adligen in Acht genommene Sitte, und man pflegt, sie dafür zu bestrafen, da das gegen das Recht ist. Auch der Præsident selbst hat 1635 um meine Sondererlaubnis gebeten, als sein Schwiegersohn in Harzgerode seine obwohl nur im dritten Grad verwandte Tochter heiratete. Er bat damals auch um die Sondererlaubnis meines Onkels Fürst Ludwig als Gouverneur der Bistümer, unter welchen der Schwiegersohn seine Güter hat. Alles wankt in dieser Welt, alles verändert sich."

466 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

467 Bernburg.

468 Zerbst.

469 ein: ungefähr.

470 Elbe (Labe), Fluss.

471 Barby.

472 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

473 Schweden, Königreich.

Zu Zerbst seindt wir bey dem vetter, *Fürst Johanssen*<sup>475</sup>, vndt seiner FrawMutter<sup>476</sup> *Liebden Liebden* gar willkommen gewesen.

J'ay fait, mes propositions odieuses, touchant la tierce partie de la contribütion, avec quelque désdaing.<sup>477</sup>

## 12. Juli 1643

☿ den 12<sup>ten</sup>: Julij<sup>478</sup>: 1643.

Die gesterige vnsicherheit, ist von Bergen<sup>479</sup> bestehet worden, da alles vieh, bald nach vnserm verraysen, vor Barby<sup>480</sup>, geraubt worden, vndt die Schweden<sup>481</sup> Saltza<sup>482</sup> eingenommen, <wie Bergen berichtet.>

Mes traittèz avec *Docteur Pichtel*<sup>483</sup> ont estè favorables, avec le Prince<sup>484</sup> non, avec ses *Conseillers* dilatoires, <par *Georg Reichardt*<sup>485</sup> [.]><sup>486</sup>

[[573v]]

In Privatis contra<sup>487</sup> *Fürst Friedrich*<sup>488</sup> mitt *Doctor Pichtel*<sup>489</sup> [.]

Qu'il seroit conseillable de s'accorder, veu qu'en des choses tres-iüstes on estoit menè en perte de temps, & d'argent a la Cour Imperiale.<sup>490</sup>

Que *pour* luy, il estoit sûr son depart vers Oldenburg<sup>491</sup>, & ne desiroit que i'eusse ün Advocat, le fils<sup>492</sup> de *Maître Jena*<sup>493</sup> icy a *Zerbst*<sup>494</sup> [.]<sup>495</sup>

---

474 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.

475 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

476 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).

477 *Übersetzung*: "Ich habe mit gewissem Abscheu meine verdrießlichen Vorträge gemacht, was den dritten Teil der Kontribution betrifft."

478 *Übersetzung*: "des Juli"

479 Bergen, Johann von (1604-1680).

480 Barby.

481 Schweden, Königreich.

482 Groß Salze (Bad Salzelmen).

483 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

484 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

485 Reichardt, Georg (gest. 1682).

486 *Übersetzung*: "Meine Verhandlungen mit Dr. Pichtel sind günstig gewesen, mit dem Fürsten nicht, mit seinen Räten dilatorisch durch Georg Reichardt."

487 *Übersetzung*: "In Familienangelegenheiten gegen"

488 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

489 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

490 *Übersetzung*: "Dass es ratsam wäre, sich zu vergleichen, da man in sehr rechten Sachen zu Verlust von Zeit und Geld am kaiserlichen Hof gebracht werde."

491 Oldenburg.

492 Jena, Christoph von (1614-1674).

493 Jena, Peter von (1584-1639).

494 Zerbst.

Que le point de la Direction, estoit le plus difficile, le reste, se pouvoit accommoder<sup>496</sup> : dato aliquo, aliquo retento<sup>497</sup> .

Que Fürst hans<sup>498</sup> ne se soustrairait point, de ceste interposition, mais seul il trouveroit ce fardeau trop pesant.<sup>499</sup>

Qu'a Marburg<sup>500</sup> il avoit des amis, & qu'obtenant ce<sup>501</sup> responsum<sup>502</sup>, & le faisant signer, d'autres Academies ou facultèz, ie gagnerois, en l'ün ou l'autre traittè, ou voyes.<sup>503</sup>

Que les injüres estoient insüpportables, aux personnes privèes, plus aux Jllüstres.<sup>504</sup>

Que l'envie de s'accorder estoit desja ün bon commencement.<sup>505</sup>

Que j'avois la faveur a la Cour Imperiale, mon frere n'estoit nj absoluëment pardonnè, nj compris encores au fief.<sup>506</sup>

[[574r]]

In Publicis<sup>507</sup> hatte ich ihn<sup>508</sup> erstlich lange bey mir á part<sup>509</sup>, darnach aber, in gesellschaft, Geroldts<sup>510</sup>, vndt Keppe<sup>511</sup>, beyder <hof>Rähte alhier zu Zerbst<sup>512</sup>, et cetera[.]

Bodenhausens<sup>513</sup> verrichtung bey general commissario<sup>514</sup> Brandt<sup>515</sup>, hat crabrones<sup>516</sup> irritirt<sup>517 518</sup>, vndt fast alle handlung verdorben, welchen brief gestern Bergen<sup>519</sup>, ohne meinen <wißen vndt>

---

495 *Übersetzung*: "Dass er für seine Person auf seiner Abreise nach Oldenburg sei und nicht wünschte, dass ich hier in Zerbst einen Rechtsbeistand, den Sohn von Magister Jena, hätte."

496 *Übersetzung*: "Dass der Punkt der Regierung der schwierigste sei, der Rest könne beigelegt werden"

497 *Übersetzung*: "wenn man irgendetwas gibt, wird man irgendetwas zurückerhalten"

498 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

499 *Übersetzung*: "Dass sich Fürst Hans dieser Vermittlung nicht entziehen, er allein diese Last aber zu schwer finden würde."

500 Universität Marburg.

501 *Übersetzung*: "Dass er in Marburg Freunde habe, und dass, indem er erhält dieses"

502 *Übersetzung*: "Rechtsgutachten"

503 *Übersetzung*: "und es von anderen Akademien oder Fakultäten unterzeichnen lässt, ich in dem einen oder anderen Vertrag oder Weg gewinnen würde."

504 *Übersetzung*: "Dass die Schmähungen für private, mehr noch für vornehme Personen unerträglich seien."

505 *Übersetzung*: "Dass die Absicht, sich zu einigen, bereits ein guter Anfang sei."

506 *Übersetzung*: "Dass ich die Gunst am kaiserlichen Hof habe, [während] mein Bruder weder gänzlich begnadigt noch bereits in das Lehen eingeschlossen sei."

507 *Übersetzung*: "In öffentlichen Angelegenheiten"

508 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

509 *Übersetzung*: "gesondert"

510 Gerhold, Konrad (1596-1659).

511 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).

512 Zerbst.

513 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

514 *Übersetzung*: "Kommissar"

515 Brandt, Peter (1609-1648).

516 *Übersetzung*: "die Hornissen"

517 irritiren: reizen, antreiben, bewegen.

518 Zitatanklang an Plaut. Amph. 707 ed. Rau 2008, S. 66f..

519 Bergen, Johann von (1604-1680).

willen, hergeschickt. Resta<sup>520</sup> werden in vielen dingen, nicht gestanden. 4<sup>ta</sup>. pars contributionis<sup>521</sup> will auß der Theilung, des 4<sup>ten</sup>: antheilß behauptett, vndt durchgedrungen werden. Dictatur (billich) wiederfochten. Nebensolvenda<sup>522</sup> difficultirt<sup>523</sup>, vndt sonderlich wegen deßen, das man oft ohne consenß solche begehrt.

Dictatorium Directorium<sup>524</sup> wehre zu herrvatters<sup>525</sup> Seligen zeitten, nicht also genandt worden. Es steckte ein arcanum<sup>526</sup> eines condominats<sup>527</sup>, mitt darundter. Auch Director wehre ein new wortt. Majora<sup>528</sup> nicht zu leyden, auch inter Principes<sup>529</sup> nicht, vndt keine vota<sup>530</sup> zu admittiren<sup>531</sup>, auß der Regirenden Fürsten, in ieglichem der 4 Antheil<sup>532</sup>, einen Fürsten. Die Direction nicht allezeit an den Seniore<sup>533</sup> zu verbinden.

Endlich wirdt mit mühe erhallten: 1. daß alle resta<sup>534</sup> aufgehoben, vndt cassiret<sup>535</sup>. 2. In 7 Monaten, tertia pars contributionis<sup>536</sup> außm Zerbster Antheil der Soldatesca zu den nebensolvendis<sup>537</sup> aber 4:ta pars<sup>538</sup>, nicht auß Schuldigkeit, sondern Christlicher liebe, freundlich vetterlicher [[574v]] affection<sup>539</sup> vndt sonderlich dem bedrengten Fürstlichen Bernburgischen Antheil<sup>540</sup> zum besten, vndt daß man in dergleichen fällen, wieder neben dem Zerbster Antheil<sup>541</sup>, vmbtrette<sup>542</sup>, zu geben. Gleichwol aber die Nebensolvenda<sup>543</sup> recht zuvor, deliberire<sup>544</sup>, moderire<sup>545</sup>, vndt zum wenigsten, das landt<sup>546</sup> gravire<sup>547</sup>. Die 7<sup>ben</sup> Monat sollen itzo im Julio<sup>548</sup> angehen. hernacher möchte man Sie nach beschaffenheit der zeitten, endern, oder prorogiren<sup>549</sup>.

---

520 Übersetzung: "Die Rückstände"

521 Übersetzung: "Ein Viertel der Kontribution"

522 Übersetzung: "zahlungspflichten"

523 difficultiren: erschweren.

524 Übersetzung: "Die Leitung [d. h. das Seniorat]"

525 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

526 Übersetzung: "Geheimnis"

527 Condominat: Mitherrschaft, Mitregierung.

528 Übersetzung: "Stimmenmehrheit"

529 Übersetzung: "unter den Fürsten"

530 Übersetzung: "Stimmen"

531 admittiren: gestatten, zulassen.

532 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

533 Übersetzung: "Ältesten"

534 Übersetzung: "Rückstände"

535 cassiren: aufheben.

536 Übersetzung: "ein Drittel der Kontribution"

537 Übersetzung: "zahlungspflichten"

538 Übersetzung: "ein Viertel"

539 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

540 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

541 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

542 umtreten: jemandes Partei ergreifen, sich jemandem anschließen.

543 Übersetzung: "zahlungspflichten"

544 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

545 moderiren: mindern, herabsetzen, (mäßigend) abändern, modifizieren.

546 Anhalt, Fürstentum.

Auß solchem fundament wollte sich endlich, (post multas & varias difficultates<sup>550</sup>) *Fürst Hans*<sup>551</sup> zum beytrag verstehen, nicht aber ex jure necessitatis<sup>552</sup>, dann inter socios & Principes<sup>553</sup> müßte man die jura superioritatis<sup>554</sup> nicht vergeben, vndt anders tractiren<sup>555</sup>, alß in gemeinschaften, welche in einigkeitten<sup>556</sup> <vereinigungen> nicht allezeit zu introduciren, sondern vielmehr mater discordiæ<sup>557</sup> zu nennen, vndt die Regalia<sup>558</sup> wehren eben so wol getheilet, ieglichem Regierenden herren zum besten.

Man müßte auch *Fürst Hans* ob er schon iung, dennoch als einen ebenbürtigen, Regierenden herren, in schreiben vndt sonsten tractiren<sup>559</sup>, vndt ihn mit anzüglichkeiten nicht mehr, wie öfters geschehen, antasten.

Sonst gebe es nur, verbitterungen, vndt *Ihre Liebden* würden assistentz genung<sup>560</sup> finden, wann Sie wollten.

Dero Rächte sollte man auch <hinforth> vnangetastet laßen. *Fürst Hans* würde sich ihrer annehmen, hielte es pro specie injuriæ<sup>561</sup> daß man ihn beschuldigte, als ließe er sich von seinen Rächten, hin vndt wieder führen.

[[575r]]

Endlich, wirdt ein Receß aufgerichtett, vndt concipirt, durch *Doctor Pichtelium*<sup>562</sup>, vndt die Zerbst[isch]en<sup>563</sup> Rächte, So aber hernachmalß, fast will retractiret<sup>564</sup> werden, vom *Fürsten Hans*<sup>565</sup> Je croy, pour monstrer, qu'il est absolü.<sup>566</sup>

*Doctor Pichtel* endtschuldiget auch die Zerbst[isch]en, daß sie die Nebensolvenda<sup>567</sup> dem Axel Lillie<sup>568</sup>, nicht gerahten hetten, vndt beklaget sich, daß so viel böse impressiones<sup>569</sup> von ihnen inprimiret<sup>570</sup> werden wollen.

---

547 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.

548 *Übersetzung*: "Juli"

549 prorogiren: verlängern, aufschieben.

550 *Übersetzung*: "nach vielen und verschiedenen Schwierigkeiten"

551 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

552 *Übersetzung*: "aus dem Recht der Notwendigkeit"

553 *Übersetzung*: "unter Verbündeten und Fürsten"

554 *Übersetzung*: "Hoheitsrechte"

555 tractiren: (ver)handeln.

556 Wort vermutlich zu streichen.

557 *Übersetzung*: "eine Mutter der Zwietracht"

558 *Übersetzung*: "Regalien"

559 tractiren: behandeln.

560 genung: genug.

561 *Übersetzung*: "für eine Art der Beleidigung"

562 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

563 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

564 retractiren: widerrufen, rückgängig machen.

565 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

566 *Übersetzung*: "Ich glaube, um zu zeigen, dass er ungebunden ist."

567 *Übersetzung*: "zahlungspflichten"

568 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

569 *Übersetzung*: "Eindrücke"

## 13. Juli 1643

den 13<sup>den</sup>: Julij<sup>571</sup>: 1643.

heütte hat man noch viel zu tractiren<sup>572</sup> gehabt, vndt hat fast alles das gesterige difficultiret<sup>573</sup> werden wollen. Il y a des estranges menées, en ce fait, en l'ün de l'obstination, en l'autre, de l'interest a contribüer peu, & en tous, üne jntention de s'èspargner au prejüdice dü public.<sup>574</sup>

Mein vetter Fürst Hans<sup>575</sup> hat mir seine specifications<sup>576</sup> so wol des hagels, als newlichster kriegschäden eingeschickt. Ihre Liebden liquidiren:

	wispel <sup>577</sup>	{Scheffel}
Außm dorf Niderlepto <sup>578</sup> , hagelschäden	87	15
Zu hohenlepto <sup>579</sup>	24	13½
Zu Eichholtz <sup>580</sup>	30	22½
Zu Nuhte <sup>581</sup>	26	
Zu Stagkelitz <sup>582</sup>	5	13 <sup>583</sup>
Noch zu hohenlepto	3	20
Item <sup>584</sup> alldar	6	6

[[575v]]

Der holephischen<sup>586</sup> Gemeinde<sup>587</sup> soll die Königsmärckische<sup>588</sup>

Einquartirung schaden gethan 69 {Thaler}

haben:

Der Lepschen<sup>589</sup> Gemeinde 47 {Thaler}

---

570 inprimiren: beeinflussen, einprägen.

571 Übersetzung: "des Juli"

572 tractiren: (ver)handeln.

573 difficultiren: ablehnen, kritisieren.

574 Übersetzung: "Es gibt seltsame Machenschaften in diesem Sachverhalt zum einem vom Eigensinn, zum anderen vom Interesse, wenig Kontribution zu leisten, und in allem eine Absicht, sich zum Nachteil der Leute zu schonen."

575 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

576 Übersetzung: "Verzeichnisse"

577 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

578 Niederlepte.

579 Hohenlepte.

580 Eichholz (Neckholz).

581 Nutha.

582 Stackelitz.

583 Im Original befindet sich daneben eine verwischte Zwischenrechnung als Randnotiz.

584 Übersetzung: "Ebenso"

586 Hohenlepte.

587 Gemeinde: (Kirchen)Gemeinde, Gesamtheit der Einwohner eines Ortes.

588 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

589 Leps.

Der Gemeine zu Bona <sup>590</sup>	121 {Thaler}	12 {Groschen}
Zu Niederlepto <sup>591</sup>	160 {Thaler}	12 {Groschen}
Zu Nuhte <sup>592</sup>	99 {Thaler}	

Der Königsmarckischen sollen in die 1500 Reütter, gewesen sein, bey vnß aber, haben sie viel mehr schaden gethan, vber der Elbe<sup>594</sup>.

Es hat gestern vndt heütte einzeltene regen alhier zu Zerbst<sup>595</sup> gethan.

Avis<sup>596</sup> von Bernburg<sup>597</sup>, das sie alda Einsideln<sup>598</sup>, vndt anderen pferde genommen, die vnsicherheit sehr groß werde, vndt vnordnungen vnder vnsern hofleütten vorgehen. So will auch von den Schwedischen<sup>599</sup> ein magazinhaus<sup>600</sup> zu Bernburgk, aufgerichtett werden, vndt es seindt wieder executores<sup>601</sup> daselbst.

Nous avons chopinè a ce soir, des vaisseaux de bien-venüe.<sup>602</sup> etcetera etcetera Füst il possible; d'obtenir par tels <malgrèz> excez, la desirèe heureuse expedition!<sup>603</sup>

Meine zeitt, mitt <verdrieslichen> negociiren<sup>604</sup>, vndt dann mitt conversiren, so wol mitt der allten Fürstin<sup>605</sup>, Meiner geehrten FrawMuhme, alß mit dem vetter Fürst Johansen<sup>606</sup> zugebracht.

## 14. Juli 1643

[[576r]]

☉ den 14<sup>den</sup>: Julij<sup>607</sup>: 1643.

<Starcker Nebel <mane: Postea<sup>608</sup>: regen.>>

Füst Hans<sup>609</sup> dissuadirt<sup>610</sup> Obristleutnant christian ernst Knoch<sup>611</sup> nicht zum Lennart DorstensSon<sup>612</sup> zu schigken.

590 Bone.

591 Niederlepte.

592 Nutha.

594 Elbe (Labe), Fluss.

595 Zerbst.

596 *Übersetzung*: "Nachricht"

597 Bernburg.

598 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

599 Schweden, Königreich.

600 Magazinhaus: Provianthaus, Vorratsgebäude.

601 *Übersetzung*: "Vollstrecker"

602 *Übersetzung*: "Wir haben heute abend stark aus den Willkommensgefäßen getrunken."

603 *Übersetzung*: "Wäre es [doch] möglich, durch solche Exzesse wider Willen die gewünschte glückliche Verrichtung zu erlangen!"

604 negociiren: verhandeln, (Geschäfte) betreiben.

605 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).

606 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

607 *Übersetzung*: "des Juli"

608 *Übersetzung*: "morgens. Später"

609 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

Es hat noch diesen Morgen dißcrepantzien<sup>613</sup> gegeben. Endlich ist man gütlich, von einander gescheiden, vndt Sie haben vnß begleitet, so wol der vetter, alß die allte Fürstin<sup>614</sup>, biß an die grentze.

An der Elbe<sup>615</sup> im pusch, kallte küche gehalten, vndt darnach fortt, nacher Bernburgk<sup>616</sup>, allda ich auch confusiones<sup>617</sup> gefunden.

Königsmarck<sup>618</sup> begehret viel Proviandt.

Gestern vndt heütte seindt vber 100 pferde geraubet worden, wie denn zwischen Barby<sup>619</sup>, vndt Calbe<sup>620</sup>, eine parthie<sup>621</sup> von 30 pferden, bey vns vorüber gegangen, vndt vieh geraubet. Gott lob, das man sich mit ihnen nicht zu verwirren gehabt. Sonst hetten wir miteinander chargirt<sup>622</sup>.

J'ay mouillé mes Actes, en passant la riviere.<sup>623</sup>

Meine Töchter<sup>624</sup>, habe ich Gott lob, wol gefunden zu Bernburgk, vndt alles in paßlichem Stande, wie auch den kleinsten Carllmann<sup>625</sup>.

## 15. Juli 1643

[[576v]]

ᵝ den 15<sup><den:></sup> Julij<sup>626</sup>: 1643.

Jch habe expiscirt<sup>627</sup>, daß heimliche conventicula<sup>628</sup> zu Zerbst<sup>629</sup>, vorgegangen, in *Bürgermeister* Pültz<sup>630</sup> hause, zwischen harschleben<sup>631</sup>, Wörlitzischen<sup>632</sup> Raht, Meinem Ambts<sup>633</sup> verweser, Geörg

---

610 dissuadiren: abratem, ausreden.

611 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

612 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).

613 Discrepanz: Meinungsverschiedenheit, Missshelligkeit.

614 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).

615 Elbe (Labe), Fluss.

616 Bernburg.

617 *Übersetzung*: "Unordnungen"

618 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

619 Barby.

620 Calbe.

621 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

622 chargiren: angreifen, beschießen.

623 *Übersetzung*: "Ich habe meine Akten beim Überqueren des Flusses nass gemacht."

624 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

625 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

626 *Übersetzung*: "des Juli"

627 expisciren: ausforschen.

628 *Übersetzung*: "kleine Versammlungen"

629 Zerbst.

630 Pültz, Burchard (gest. nach 1650).

Reichardten<sup>634</sup>, OberEinnehmer Bergen<sup>635</sup>, vndt andern, wann es nur zu vnserer vereinigung, angesehen wehre gewesen, & que les hùmeurs, ne se füssent changèz, comme en ün moment, selon que i'ay apperceu auprès de quelques üns. Dieu vueille regir les coeurs, a nostre bien & bon-heur.<sup>636</sup>

Avis<sup>637</sup>: daß halberstadt<sup>638</sup> per stratagema<sup>639</sup> occupirt, vndt Magdeburg<sup>640</sup> berennet seye. At non credo adhuc.<sup>641</sup>

Diesen abendt, ist Licentiat Keppe<sup>642</sup>, hofraht zu Zerbst, von dannen anhero<sup>643</sup>, mit creditif<sup>644</sup> von Fürst hansen<sup>645</sup>, abgesandt an mich worden, vndt bringt den vollnzogenen<sup>646</sup> Receß, mit sich. Lebet das gesterige, mit diesem collationiren, vndt nimbt diß letzte exemplar, (nach deme ichs vollnzogen) wieder mit sich zurücke<sup>647</sup>. Jch habe ihn diesen Abendt, wieder dimittiret<sup>648</sup>.

Gewißer avis<sup>649</sup> von Caspar Pfaw<sup>650</sup> daß halberstadt occupirt, vndt Obrist Barß<sup>651</sup> durch vnvorsichtigkeit eines Finländers, so ihn vor Kayserlich<sup>652</sup> angesehen, erschossen worden.

[[577r]]

Sie, die Schwedischen<sup>653</sup> oder Königsmarckischen<sup>654</sup>, haben Soldaten wie pawern verkleidet, holtz vndt Stro hinein tragen laßen, als ob sie es zu abliferung der contribution verkauffen müßten, welche sich, (als man sie gutwillig hinein gelaßen,) der Thore bemächtiget, <mit ihrem verborgenen gewehr> niedergemacht vndt gefangen genommen, waß sich zur wehre gestellet die Meiste Kayserliche<sup>655</sup> Soldatesca aber im dumb<sup>656</sup>, welcher etwaß feste, <durch Königsmarck> gefangen bekommen. Es soll doch gleichwol auf beyden seitten zimlich volck<sup>657</sup> geblieben sein, sonderlich

631 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).

632 Wörlitz.

633 Bernburg, Amt.

634 Reichardt, Georg (gest. 1682).

635 Bergen, Johann von (1604-1680).

636 *Übersetzung*: "und dass sich die Gesinnungen nicht wie in einem Augenblick geändert hätten, nach dem was ich bei einigen bemerkt habe. Gott wolle die Herzen zu unserem Wohl und Glück regieren."

637 *Übersetzung*: "Nachricht"

638 Halberstadt.

639 *Übersetzung*: "durch Kriegslist"

640 Magdeburg.

641 *Übersetzung*: "Aber ich glaube es bis jetzt nicht."

642 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).

643 Bernburg.

644 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

645 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

646 vollziehen: unterschreiben.

647 Die Wortbestandteile "zu" und "rückte" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

648 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

649 *Übersetzung*: "Nachricht"

650 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

651 Barß, Friedrich von (1612-1643).

652 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

653 Schweden, Königreich.

654 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

655 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

656 Dum(b): Dom.

657 Volk: Truppen.

weil die Schwedischen durch allzugroße furie<sup>658</sup> anfangs es fast versehen, daß die Thor ihnen wehren wieder verlegt<sup>659</sup> worden, weil sie dem Marckt zu, vndt in die häuser gelauffen, interim<sup>660</sup> 800 Kayserliche Mußketirer alle Thore wieder einbekommen, biß auf eines, (welches noch zwey kluge Schwedische Sergeanten<sup>661</sup> verwehret haben sollen) darnach ist General Major Königsmarck mit gantzem hellen hauffen, hernach gedrunen. Wirdt mutationes<sup>662</sup> geben.

## 16. Juli 1643

☉ den 16. Julij<sup>663</sup> : 1643.

Licentiat Keppe<sup>664</sup>, jst diesen Morgen, wieder fortt, nach Zerbst<sup>665</sup>. Gott wolle ihn in itziger gefahr begleiten.

Jch habe an Obrist Werder<sup>666</sup>, vndt an die herrnvettern<sup>667</sup> geschrieben, den receß, so zu Zerbst, aufgerichtett mittgeschickt, vndt meine relation<sup>668</sup> abgeleget.

[[577v]]

In die vormittagspredigt, Magister Sachßens<sup>669</sup>, mitt Madame<sup>670</sup>, vndt beyden elltisten Töchtern<sup>671</sup>. Textus<sup>672</sup>: von den 7 brodten, da 4 mille<sup>673</sup> Mann gespeiset worden.<sup>673</sup>

Avis<sup>675</sup>: von Caspar Pfau<sup>676</sup> daß er das vom Königsmarck<sup>677</sup> geforderte proviandt auf ein erträgliches gerichtett, vndt patenta<sup>678</sup> wegen versicherung der Erndte, außgewircket. Jn

---

658 Furie: Wut, Raserei.

659 verlegen: zusperren, versperren.

660 *Übersetzung*: "unterdessen"

661 Sergeant: Feldwebel.

662 *Übersetzung*: "Veränderungen"

663 *Übersetzung*: "des Juli"

664 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).

665 Zerbst.

666 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

667 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

668 Relation: Bericht.

669 Sachse, David (1593-1645).

670 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

671 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

672 *Übersetzung*: "Text"

673 *Übersetzung*: "tausend"

673 Mt 15,32-39

675 *Übersetzung*: "Nachricht"

676 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

677 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

678 *Übersetzung*: "Befehle"

Halberstadt<sup>679</sup> seyen gefangen: Oberster Heißter<sup>680</sup>, Obrist Peter Iacob<sup>681</sup>, Obrist leutnant Creütz<sup>682</sup>, 6 capitain<sup>683</sup> [!], viel vnderofficirer, vndt 400 Soldaten.

<Es hett> der General Major Königsmarck, durch diese Entreprinse<sup>684</sup>, ein großes erhalten, aber darüber, den Obersten Barßen<sup>685</sup>, vndt einen Obristleutnant<sup>686</sup> von den dragonern verlohren, welche sehr bedawret werden.

Die parthien<sup>687</sup> gehen gewaltig starck, dieser, vndt selbiger orthen.

Magister Sachße der hofprediger, ist zu Mittage vnser gast gewesen, & i'ay conversè avec luy, avant, & apres le repas<sup>688</sup>.

Nachmittages bin ich wieder alleine zur kirche gefahren, jn des Diaconj Jonij<sup>689 690</sup>, seine Predigt.

Avis<sup>691</sup>: daß 6 kerll vor einem pfortlein, in pauer kleidern wartende, vndt als ein capitän<sup>692</sup> des Morgends herauß visitiren<sup>693</sup> kommen, denselben vberwältigende, solches pfortlein eingenommen, hernachmalß den 17. Julij<sup>694 695</sup> [[578r]] aber, wehren 40 Mußketirer auß einem keller herauß kommen, auß eines spions hause vor der Stadt<sup>696</sup>, vndt hetten nachgesetzt, postea<sup>697</sup> Königsmarck<sup>698</sup> selber mit 50 pferden, vndt hetten sich also der Stadt impatroniret<sup>699</sup>. Als sie aber vermergket, daß die Kayserlichen<sup>700</sup> allert worden, vndt allenthalben zur gegenwehre sich geschickt, ist der General Major Königsmarck selbst hinauß geritten, das vbrige volck<sup>701</sup> (welches wegen der Menge, damit der anschlag<sup>702</sup> nicht offenbahr würde, etwas zurück<sup>703</sup> bleiben müßen) nachzuholen. Inndeßen

---

679 Halberstadt.

680 Heister, Gottfried von (1609-1679).

681 Jacob, Peter.

682 Creytzen, Wolf von (1598-1672).

683 *Übersetzung*: "Hauptmann"

684 *Übersetzung*: "Unternehmung"

685 Barß, Friedrich von (1612-1643).

686 Klauberg, Clemens (1605-1643).

687 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

688 *Übersetzung*: "und ich habe mich mit ihm vor und nach der Mahlzeit unterhalten"

689 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

690 *Übersetzung*: "Diakons Jonius"

691 *Übersetzung*: "Nachricht"

692 Capitän: Hauptmann (Kommandeur einer Kompanie bei Infanterie- und Dragonereinheiten).

693 visitiren: untersuchen, begutachten.

694 *Übersetzung*: "des Juli"

695 Gestrichene Kustode.

696 Halberstadt.

697 *Übersetzung*: "später"

698 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

699 impatroniren: sich bemächtigen, Herr über etwas werden, etwas einnehmen, erobern.

700 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

701 Volk: Truppen.

702 Anschlag: Plan, Absicht.

703 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

haben sich die *Kayserlichen* wieder der Thore bemächtigt, vndt alß *Königsmarck*<sup>704</sup> kommen, hat er nicht allein <von> innwendig, die Thore in defension<sup>705</sup> gefunden, sondern auch, das pfortlein, von deme, gewlich auf ihn, fewer herauß gegeben worden. Endlich nach dem er etzliche Thore vergebens berandt, hat er doch endlich eines schlechter alß die andern verwahrt gefunden, daselbst hat er seine leütte absitzen, die palissaden heben laßen, vndt seine drinnen gelaßene Soldaten seindt dem Tumult zugelauffen (damit sie innwärts, ihren besten kragen, nicht im stiche laßen müßten) vndt also auch von innen gearbeitet, biß Sie das Thor eröffnet, vndt diese Stadt also vbermeistert<sup>706</sup>. [[578v]] Die gefangenen seindt nach heüttigem bericht, vndt sollen etzliche Jesuiter<sup>707</sup>, *geistliche* vndt herren Standes personen, darbey sein. *General Major*<sup>708</sup> will sie alle hoch rantzioniren<sup>709</sup>.

Der spion so vor Halberstadt<sup>710</sup> wohnt, soll den strigk an dem außfall pfortlein, an dem schlagbrücklein zeitlich<sup>711</sup> abgehawen haben, in dem einer von den verstellten pawren, mit dem capitain<sup>712</sup> gefochten.

Es soll städtliche beütten, an gelde vndt geldeswehrt, in halberstadt gesetzt haben.

hauptmann Börstel<sup>713</sup> haben sje die Schwedischen<sup>714</sup> auch in salvo<sup>715</sup> heraußer gebracht, gleichwol aber hat er seine pistolen, vndt pferde im stich laßen müßen. *Königsmarck* soll den *Obristen* heister<sup>716</sup> zimlich sawer angesehen haben.

## 17. Juli 1643

▷ den 17. Julij<sup>717</sup>: 1643. {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

Es hat diese Nacht starck geregenet.

Ein Rehe ist von *Ballenstedt*<sup>718</sup> ankommen, vndt avis<sup>719</sup>, daß alles von Soldaten vberschwemmet.

Daniel Dückpaul<sup>720</sup> heißt: der Newe postmeister zu *Leipzig*<sup>721</sup> [.]

---

704 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

705 Defension: Verteidigung.

706 übermeistern: durch Überlegenheit gewinnen, überwinden.

707 Jesuiten (Societas Jesu).

708 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

709 rantzioniren: mit einer Lösegeldforderung belegen.

710 Halberstadt.

711 zeitlich: rechtzeitig.

712 *Übersetzung*: "Hauptmann"

713 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

714 Schweden, Königreich.

715 *Übersetzung*: "in Sicherheit"

716 Heister, Gottfried von (1609-1679).

717 *Übersetzung*: "des Juli"

718 Ballenstedt.

719 *Übersetzung*: "Nachricht"

720 Dickpaul, Daniel.

Schreiben von Wien<sup>722</sup> vom Iohann Löw<sup>723</sup> [,] von Adolf Börstel<sup>724</sup> ex Francia<sup>725</sup> [,] Jtem<sup>726</sup> : von Marggraf von Anspach<sup>727</sup> . hat eine iunge Tochter<sup>728</sup> .

Jch bin mit Meiner *freundlichen herzlieb(st)en* Gemahlin<sup>729</sup> , diesen abendt hinauß spatziren gefahren nacher Zeptzig<sup>730</sup> vndt a an meine felder.

## 18. Juli 1643

[[579r]]

σ den 18<sup>den</sup>: Julij<sup>731</sup> : 1643.

Ce mattin, & la nuict, avec le jour d'hier, i'ay apperceu, des Prodrômes, a bon escient, de la gravelle, ürinant avec difficultè & douleur. Mais ce mattin le tout s'est appaysè, trouvant sauf respect, au vaisseau de nuict, üne piece rouge coagulèe aussy grosse qu'üne febve, presque. Dieu me vueille *benignement* preserver, de tels douloureux accidens, car je scay, comme feu *Son Altesse Monseigneur* mon Pere<sup>732</sup>, de bienheureuse memoire, avec plüsièurs autres, en ont paty. J'aymerois mieux souffrir la mort, s'il playsoit <ainsy> a Dieu.<sup>733</sup>

J'ay songè, de m'estre embarquè en Portugäl<sup>734</sup>, en üne expedition navale, & ayant fait cognoissance avec ün Grand Seigneur Espagnol Amiral de la flotte, pensant entrer en sa gallere, contre les Türcs<sup>735</sup>, voyla qu'elle estoit toute désfaitte, & il la falloit recommencer a bastir, comme de nouveau, ainsy que cest affaire me sembloit impratticable, long & ennüyeux.<sup>736</sup>

---

721 Leipzig.

722 Wien.

723 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. (1575-1649).

724 Börstel, Adolf von (1591-1656).

725 Frankreich, Königreich.

726 *Übersetzung*: "aus Frankreich, ebenso"

727 Brandenburg-Ansbach, Albrecht, Markgraf von (1620-1667).

728 Brandenburg-Ansbach, Sophia Elisabeth, Markgräfin von (1643-1643).

729 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

730 Zepzig.

731 *Übersetzung*: "des Juli"

732 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

733 *Übersetzung*: "Heute Morgen und die Nacht mit dem gestrigen Tag habe ich im Ernst Vorboten des Blasensteins bemerkt, als ich mit Schwierigkeit und Schmerz Wasser ließ. Aber heute Morgen hat sich das Ganze beruhigt, wobei ich - mit Verlaub - im Nachtgefäß ein rotes geronnenes, beinahe ebenso wie eine Bohne dickes Stück fand. Gott wolle mich gütig vor solchen schmerzhaften Widerwärtigkeiten bewahren, denn ich weiß, wie Ihre selige Hohheit, mein lieber Herr Vater von recht glücklichem Angedenken mit einigen anderen daran gelitten haben. Ich würde lieber den Tod erdulden mögen, wenn es Gott so gefalle."

734 Portugal, Königreich.

735 Osmanisches Reich.

736 *Übersetzung*: "Ich habe geträumt, mich in Portugal zu einer Seefahrt eingeschiffet zu haben, und nachdem ich Bekanntschaft mit einem großen spanischen Herren, Admiral der Flotte, gemacht hatte, da ich gedachte, seine Galeere gegen die Türken zu besteigen, da wurde sie ganz vernichtet und man musste wieder beginnen, sie wie von neuem zu bauen, sodass mir diese Sache undurchführbar, lang und verdrießlich schien."

Schreiben von Fürst Ludwig<sup>737</sup> wegen schuldsachen, eines Cöthnischen<sup>738</sup> vnderthanen, contra<sup>739</sup> Bürgermeister Fußen<sup>740</sup>, darinnen Fürst Ludwig per forza<sup>741</sup> will durchdringen, vndt Seiner vndt Meiner Regierung, oder Cantzeley, wieder mich selbst, recht geben.

Ins feldt spatziren gegangen vormittages.

[[579v]]

A spasso<sup>742</sup> Nachmittags zur langen breite<sup>743</sup>, allda schon alles abgezehendet<sup>744</sup>, vor meiner ankunft, Theiß auch weggeführt gewesen. Man muß trawen. Fide sed cuj vide?<sup>745</sup>

Zu Abends, mit Meiner freundlichen herzlieb(st)en Gemahlin<sup>746</sup> in garten spatzirt. Das wetter kühlet sich numehr, zimlich ab, vndt kömbt den Schnittern, vndt dingmehdern<sup>747</sup>, auch zu statten. Die güte des herren, ist vber vnß alle Morgen New, vndt währet ewiglich.<sup>748</sup> Amen.

Gestern abends vmb 8 vhr, hat einer von Meinen Cantzeleybedienten, auf der Fehre im herüberfahren, wie auch die fehrlütte selber, gar bescheidenlich gesehen, das sich gegen dem Krumphalse<sup>749</sup> zu, der Nickardt<sup>750</sup> auf der Sahle<sup>751</sup>, als ein Schwarzer hundert, mit langen hahren, dreymal, gar eigentlich sehen laßen, vndt darnach verschwunden. Bedeütet wol nichts guts! Deus avertat <clementer> mala prodigia! <& Omina!><sup>752</sup>

Newe bestellungen Advocati<sup>753</sup> außfertigen laßen.

## 19. Juli 1643

☞ den 19<sup>den</sup>: Julij<sup>754</sup>: 1643. {Graphisch nicht darstellbares (spiralartiges) Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.} <I>

<Somnia: terrifica.<sup>755</sup>>

---

737 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

738 Anhalt-Köthen, Fürstentum.

739 Übersetzung: "gegen"

740 Fuß, Balthasar (1596-1668).

741 Übersetzung: "mit Gewalt"

742 Übersetzung: "Auf Spaziergang"

743 Breite: Feld.

744 abzehnten: den Zehnten einziehen.

745 Übersetzung: "Vertrau, aber schau wem?"

746 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

747 Dingmäher: angemieteter Landarbeiter, der ein Feld oder eine Wiese abmähen soll.

748 Lam 3,22-23

749 Krumbholz (Krumbhals).

750 Nickert.

751 Saale, Fluss.

752 Übersetzung: "Möge Gott die bösen Wunderzeichen und Vorzeichen gnädig abwenden!"

753 Übersetzung: "eines Rechtsbeistands"

754 Übersetzung: "des Juli"

755 Übersetzung: "Schreckliche Träume."

Caspar Pfaw<sup>756</sup>, hat mit Königsmarck<sup>757</sup> newlich accordirt<sup>758</sup>, semel pro semper<sup>759</sup>, auf 12 mille<sup>760</sup> {Pfund} brodt, vndt 12 faß<sup>761</sup> Bier.

Jch habe an Doctor Pichtel<sup>762</sup> wieder schreiben laßen, avec le nouveau gage, ou pension nouvelle de Christoph Jehna<sup>763</sup>. [[580r]] Dieu me vueille ottroyer, a ceste jntention ün tresheureux succéz, & que la bonne fortune ne me manque jamais, en cecy, et en toutes mes entreprises, quj ont jusqu'icy manquè en plüsiere occürrences, par üne resistance secrette.<sup>764</sup>

Nach verrichteten negociis<sup>765</sup>, habe ich meinen Newen weinberg, visitirt<sup>766</sup>, vndt bey die Mühle, an die Sahle<sup>767</sup>, spatzirt. Das einfahren des lieben getreydigs geschiehet auch Gott lob, mitt hauffen, in die Scheünen. Der liebe Gott, wolle vnß seine gnadengaben, mit frewden, genießen laßen.

Avis<sup>768</sup>: daß Mein CammerRaht Doctor Mechovius<sup>769</sup>, cum costula<sup>770</sup> sua<sup>771</sup>, zu Oscherßleben<sup>772</sup> angelanget. Kan weder hinder sich, noch vor sich, von wegen der großen vnsicherheit, vndt gefahr der Königsmärckischen<sup>773</sup> streiffenden parthien<sup>774</sup>. Begehret von mir wagen vndt pferde, auch convoy<sup>775</sup>. Je verray, ce que je pourray faire.<sup>776</sup> &cetera

Avis<sup>777</sup>: daß der Oberste Lampe<sup>778</sup>, vndt andere 4 Regimenter, dißeyt der Elbe<sup>779</sup>, vor Magdeburg<sup>780</sup> stehen. Jenseyt soll auch volck<sup>781</sup> darvor liegen, es zu blocquiren, vndt geben Sie starck Feuer herauß, sollen schon viel Schwedische<sup>782</sup> erschossen haben.

---

756 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

757 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

758 accordiren: einen Vertrag schließen, sich einigen.

759 Übersetzung: "ein- für allemal"

760 Übersetzung: "tausend"

761 Faß: Hohlmaß.

762 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

763 Jena, Christoph von (1614-1674).

764 Übersetzung: "mit der neuen Besoldung oder neuen Pension von Christoph Jena. Gott wolle mir bei diesem Vorhaben einen sehr glücklichen Erfolg gewähren und dass mir niemals das rechte Glück in dieser und in allen meinen Unternehmungen fehlt, die mir bislang bei einigen Gelegenheiten durch einen verborgenen Widerstand missglückt sind."

765 Übersetzung: "Geschäften"

766 visitiren: besuchen.

767 Saale, Fluss.

768 Übersetzung: "Nachricht"

769 Mechovius, Joachim (1600-1672).

770 Mechovius, Maria Katharina, geb. Schöner (1609/10-1686).

771 Übersetzung: "mit seinem Rippchen"

772 Oschersleben.

773 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

774 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

775 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

776 Übersetzung: "Ich werde sehen, was ich tun werden kann."

777 Übersetzung: "Nachricht"

778 Lampe, Ernst Konrad (von) (ca. 1600/05-1644).

779 Elbe (Labe), Fluss.

780 Magdeburg.

Mit<sup>783</sup>

[[580v]]

Vor Aben<d>s, jst Meine *freundliche herzlieb(st)e* Gemahlin<sup>784</sup>, mit mir hinauß, nach der Klipperbreite<sup>785</sup> spatziren gegangen. Elle a eu de la peine, a me suivre en son present estat, quoy que je soye allè tout bellement. Dieu la vueille delivrer au vray temps, que nous croyons, au mitan, ou sür la fin d'Aoust.<sup>786</sup> *perge*<sup>787</sup>

Die wochenpredigt, ist schon vor 8 Tagen wegen der Erndte, eingestellet worden.

## 20. Juli 1643

ᵃ den 20<sup>sten</sup>: Julij<sup>788</sup>: 1643.

<Somnia mala.<sup>789</sup>>

An *Adolf Börstel*<sup>790</sup> geschrieben, vndt spatziren, post negocia<sup>791</sup>.

Die Schwestern, beyde Jüngsten<sup>792</sup>, seindt von hartzgeroda<sup>793</sup>, vndt Plötzkaw<sup>794</sup> vormittags wiederkommen, & ont monstrè peu de confiance, ce quj me tourmente, en mon coeur, jusqu' aux entrailles, car ün coeur noble, & genereux, ne scauroit souffrir la mèsfiance<sup>795</sup>.

Nathanael Jahn<sup>796</sup>, des Diaconj<sup>797</sup> zu Ballenstedt<sup>798</sup> Sohn, hat seinem Studirenden bruder<sup>799</sup>, zu Zerbst<sup>800</sup>, in seinen Nöhten, 24 {Thaler} zubringen wollen. Jst aber von einer convoy<sup>801</sup> (so

---

781 Volk: Truppen.

782 Schweden, Königreich.

783 Abweichende Kustode.

784 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

785 Breite: Feld.

786 *Übersetzung*: "Sie hat Mühe gehabt, mir in ihrem gegenwärtigen Zustand zu folgen, obwohl ich ganz sachte gegangen bin. Gott wolle sie zur rechten Zeit erlösen, die wir in der Mitte oder auf das Ende des August wähen."

787 *Übersetzung*: "usw."

788 *Übersetzung*: "des Juli"

789 *Übersetzung*: "Schlechte Träume."

790 Börstel, Adolf von (1591-1656).

791 *Übersetzung*: "nach den Staatsgeschäften"

792 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

793 Harzgerode.

794 Plötzkau.

795 *Übersetzung*: "und haben wenig Vertrauen gezeigt, was mich in meinem Herzen bis in die Eingeweide quält, denn ein edles und großzügiges Herz könnte das Misstrauen nicht ertragen"

796 Jahn, Nathanael.

797 Jahn, Christoph (1) (ca. 1581-1649).

798 Ballenstedt.

799 Jahn, Christoph (2).

800 Zerbst.

801 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

den Graven <von Barby><sup>802</sup> von Stollbergk<sup>803</sup> nacher Barby<sup>804</sup> convoyirt<sup>805</sup> gehabt, vndt wieder [[581r]] zurück<sup>806</sup> gegangen) bey Ascherleben<sup>807</sup>, angegriffen, geplündert, vndt ihme<sup>808</sup> daß geldt schändlich abgenommen worden. Jst aber auch, den convoyen<sup>809</sup> nicht zu trawen. Jch habe vor ihn an Rittmeister zu Aschersleben geschrieben. Weiß nicht, waß es helfen möchte.

Böse Trawme von Georg Petzen<sup>810</sup>, vndt dem CammerRaht, Doctor Mechovio<sup>811</sup>, (den er von Oscherleben<sup>812</sup> anhero<sup>813</sup> convoyiren<sup>814</sup> soll) gehabt, welches mir allerley gedancken macht, vndt die gefahr ist augenscheinlich groß.

Es hat heütte geregenet, vndt ist sehr windig gewesen, hat auch die einfuhre sehr verhindert.

## 21. Juli 1643

♀ den 21. Julij<sup>815</sup>: 1643.

Turbationes<sup>816</sup> abermalß, in Fürst Friedrichs<sup>817</sup> sachen, vnder dem Schein, der interposition<sup>818</sup> Fürst Iohann Casimirs<sup>819</sup> von Deßaw<sup>820</sup> bekommen, vndt wieder geantwortet.

A spasso<sup>821</sup> hinauß in die Erndte, vndt selbige, pro posse<sup>822</sup>, befördern helfen, tra varij disordinj<sup>823</sup>.

Georg Reichardt<sup>824</sup>, hat vns seine intention, das er lust zu heyrathen, vndt Bürgermeister Weilands<sup>825</sup> Tochter<sup>826</sup> zu nehmen, auch alhier<sup>827</sup> bürger zu werden, gewillet, zu erkennen gegeben,

---

802 Barby und Mühligen, Jost Günther, Graf von (1598-1651).

803 Stolberg (Harz).

804 Barby.

805 convoyiren: begleiten, geleiten.

806 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

807 Aschersleben.

808 Jahn, Nathanael.

809 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

810 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).

811 Mechovius, Joachim (1600-1672).

812 Oschersleben.

813 Bernburg.

814 convoyiren: begleiten, geleiten.

815 *Übersetzung*: "des Juli"

816 *Übersetzung*: "Beunruhigungen"

817 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

818 Interposition: Vermittlung.

819 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

820 Dessau (Dessau-Roßlau).

821 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

822 *Übersetzung*: "nach Vermögen"

823 *Übersetzung*: "zwischen verschiedenen Unordnungen"

824 Reichardt, Georg (gest. 1682).

825 Weyland, Johann (1601-1669).

826 Reichardt, Elisabeth, geb. Weyland (1629-1674).

827 Bernburg.

vndt vmb gnädigen consens mich angelangt<sup>828</sup>, welcher billich, ihm gar gerne mitzutheilen, cum gratulatione<sup>829</sup>.

[[581v]]

Fürst Ludwigs<sup>830</sup> leütte haben zu Warmßdorf<sup>831</sup> so wol haußgehalten, daß Sie vermeinen vnangesehen deß hagelschadens, durch die banck hinweg, das schock<sup>832</sup> getreidigs, auf daß 5<sup>te</sup>: oder 6<sup>te</sup>: korn, zu bringen. hetten ohne den hagelschaden vermeinet, auf das 10.<sup>te</sup>[,] 12.<sup>te</sup> korn, alleß zu bringen. Jcy<sup>833</sup> ie n'ay pas de sj bons mesnagers, & ne suis pas si heureux.<sup>834</sup>

Risposta<sup>835</sup> von Zerbst<sup>836</sup> vom Doctor Pichtel<sup>837</sup> [,] Jtem<sup>838</sup>: schreiben von Fürst Hans<sup>839</sup> darinnen er sich zum höchsten, contra<sup>840</sup> Caspar Pfawen<sup>841</sup>, vndt Bergen<sup>842</sup> beschwehret, alß hetten Sie ihme die Schwedischen<sup>843</sup> proviandtforderer angewiesen, vndt eigenmächtige eintheilungen gemacht. Sie sollen auch viel proviandt albereit ihnen abgefordert, vndt executores<sup>844</sup> hinüber geschickt haben. Bittet ich solle es Pfawen befeh inhibiren<sup>845</sup>, vndt solche proceduren verweisen<sup>846</sup>, oder man werde ihn Fürst Hans zu andern extremiteten, bewegen. etcetera

Daß ärgste ist, daß gestern Fürst Hans von einer Partie<sup>847</sup> von 100 pferden, in 3 dörfern 70 pferde genommen worden, vndt diesen Morgen 7 pferde. [[582r]] Man hat ihnen nachgeiagt, aber nichts wiederbekommen, vndt es seindt diesen Morgen, die hewfuhren, kurtz vor der Stadt Zerbst<sup>848</sup> nebenst meinem vngeschickten lackayen, (so aber diesen abend wiederkommen, nach dem er vorgestern mitt schreiben dahin gelauffen) auch im felde geiagt worden. Der gesterige schade, ist sehr groß.

Der CammerRaht, Doctor Mechovius<sup>849</sup>, ist glücklich cum familia<sup>850</sup> von seiner langwierigen Brehmischen<sup>851</sup> rayse wiederkommen. Gott lob, vnversehrt. Bringt zeitung<sup>852</sup> mitt: daß Eimbeck<sup>853</sup>

828 anlangen: jemanden bitten, ersuchen.

829 Übersetzung: "mit Beglückwünschung"

830 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

831 Warmsdorf.

832 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

833 Bernburg.

834 Übersetzung: "Ich habe hier nicht so gute Wirtschafter und bin nicht so glücklich."

835 Übersetzung: "Antwort"

836 Zerbst.

837 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

838 Übersetzung: "ebenso"

839 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

840 Übersetzung: "gegen"

841 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

842 Bergen, Johann von (1604-1680).

843 Schweden, Königreich.

844 Übersetzung: "die Vollstrecker"

845 inhibiren: verbieten.

846 verweisen: vorwerfen, vorhalten, zum Vorwurf machen, tadeln.

847 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

848 Zerbst.

849 Mechovius, Joachim (1600-1672).

von den heßischen<sup>854</sup> vberumpelt worden, vndt das der Churfürst von Brandenburg<sup>855</sup> baldt nacher Schöningen<sup>856</sup> kommen werde.

## 22. Juli 1643

† den 22. Julij<sup>857</sup>: 1643.

Caspar Pfau<sup>858</sup> hat sich verantwortet, vndt excusiret<sup>859</sup>, auf der Zerbst[isch]en<sup>860</sup> imputationes<sup>861</sup>. J'ay adressé a Fürst August<sup>862</sup> les griefs Servestans, afin d'y remedier.<sup>863</sup>

Avis<sup>864</sup> von Ballenstedt<sup>865</sup> daß Königsmarck<sup>866</sup> vor Osterwyck<sup>867</sup> liege, Binnen 2 Tagen, wehren vf 2 meilen lang, 46 pferde, vmb Ballenstedt herumb weggenommen worden. Die Erndte gienge schlecht forth.

[[582v]]

Den CammerRaht, Doctor Mechovium<sup>868</sup>, habe ich heütte bey mir gehabt, im garten, vndt allerley von ihm vernommen.

Meine freundliche herzlieb(st)e gemahlin<sup>869</sup>, (wiewol sie sich etwaß schwehrfällig, vndt müde von dem gesterigen Spatziergange befindet) ist dennoch mit mir in den garten spatziret.

Rindorf<sup>870</sup>, vndt Tobias<sup>871</sup>, neben andern Meinen leütten, seindt hinauß hetzen geritten, vndt haben 3 hasen von der hatz einbracht. Der Schütze<sup>872</sup>, hat den 4<sup>ten</sup>. geschoßen.

---

850 *Übersetzung*: "mit der Familie"

851 Bremen.

852 Zeitung: Nachricht.

853 Einbeck.

854 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

855 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

856 Schöningen.

857 *Übersetzung*: "des Juli"

858 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

859 excusiren: entschuldigen.

860 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

861 *Übersetzung*: "Beschuldigungen"

862 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

863 *Übersetzung*: "Ich habe Fürst August die Zerbster Beschwerden zugeschrieben, um darin Abhilfe zu schaffen."

864 *Übersetzung*: "Nachricht"

865 Ballenstedt.

866 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

867 Osterwieck.

868 Mechovius, Joachim (1600-1672).

869 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

870 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

871 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

872 Heldt, Peter.

Diesen Morgen, ist noch getreydig, fleißig eingeführet worden, combien que le luxe des Officiers dü baillage<sup>873</sup>, (lesquels devroyent donner bon exemple aux autres) m'ait donnè beaucoup d'empeschement, & de déstourbier en mon Oeconomie, sj necessaire<sup>874</sup>.

Schreiben nacher Cöhten<sup>875</sup>, Reinßdorf<sup>876</sup>, vndt Frankreich<sup>877</sup> per<sup>878</sup> Hamburgk<sup>879</sup>, bestellen laßen.

Nachmittags hats stargk geregenet, vndt die Einfuhre abermals verhindert. perge<sup>880</sup>

A spasso<sup>881</sup> diesen Abendt, als der regen aufgehöret, die Klipperbreite<sup>882</sup> zu zehlen.

## 23. Juli 1643

[[583r]]

⊙ den 23. Julij<sup>883</sup>: 1643.

Avis<sup>884</sup> von Zerst<sup>885</sup>, vndter andern, daß Chur Brandenburg<sup>886</sup> nacher Brandenburg<sup>887</sup> vorgestern kommen, vndt nacher Stendel<sup>888</sup> gedenckt. perge<sup>889</sup> Gott gebe Ihrer Liebden glück, in allen dero Christlichen vornehmen, vndt anschlügen<sup>890</sup>. perge<sup>891</sup>

Die parthien<sup>892</sup> sollen vber der Elbe<sup>893</sup> gewaltig auf einander gehen, sonderlich wegen der blocquade<sup>894</sup> vor Magdeburgk<sup>895</sup>.

In die kirche conjunctim, cum uxore<sup>896</sup>, & sororibus<sup>897</sup>. Textus<sup>898</sup> wahr: von den Falschen Propheten<sup>899</sup>. etcetera

---

873 Bernburg, Amt.

874 *Übersetzung*: "obgleich mir der Übermut der Bediensteten des Amtes (welche gutes Vorbild für andere geben sollten) viel Hinderung und Störung in meiner so notwendigen Wirtschaft beschert hat"

875 Köthen.

876 Reinsdorf.

877 Frankreich, Königreich.

878 *Übersetzung*: "über"

879 Hamburg.

880 *Übersetzung*: "usw."

881 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

882 Breite: Feld.

883 *Übersetzung*: "des Juli"

884 *Übersetzung*: "Nachricht"

885 Zerst.

886 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

887 Brandenburg, Kurfürstentum.

888 Stendal.

889 *Übersetzung*: "usw."

890 Anschlag: Plan, Absicht.

891 *Übersetzung*: "usw."

892 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).

893 Elbe (Labe), Fluss.

894 *Übersetzung*: "Blockade"

895 Magdeburg.

896 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Avis<sup>900</sup>: vom Oberster Werder<sup>901</sup>, daß der Zerbster Receß, nicht allein, nicht, von der vbrigen Fürstlichen herrschaft<sup>902</sup>, approbirt<sup>903</sup>, sondern noch darzu vbel aufgenommen, also daß ich schlechten danck verdienet habe. Gott stürzte meine widersacher, neider vndt verfolger, weil sie sich so gar nicht bekehren, vndt beßern wollen. *perge*<sup>904</sup> Jch habe es ia Trewlich, vndt gut gemeinet, auch viel præstiret<sup>905</sup>, ist aber bey zancksüchtigen, vndt friedhäßigen<sup>906</sup>, vbel gelungen. Patientja! Recte faciendo; Neminem timeas!<sup>907</sup>

Der CammerRaht, *Doctor Mechovius*<sup>908</sup>, ist mein gast, zu Mittage, gewesen.

Avis<sup>909</sup>: daß die Magdeburger mitt *General Major Königsmarck*<sup>910</sup> die handlung zur neütralitet tractiren<sup>911</sup>.

[[583v]]

Die vbrigen *Schwedischen*<sup>912</sup> völcker<sup>913</sup>, lägen vor Osterwyck<sup>914</sup> vndt horenburg<sup>915</sup>. Die halberstedter<sup>916</sup>, wehren vogelfrey vom herrn Graven zu Tähtembach<sup>917</sup> erkandt, vndt vber der Erndte albereit etzliche Bürger erschossen worden.

## 24. Juli 1643

› den 24. Julij<sup>918</sup>: 1643.

---

897 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

898 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich mit der Ehefrau und den Schwestern. Der Text"

899 Mt 7,15-23

900 *Übersetzung*: "Nachricht"

901 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

902 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

903 approbiren: billigen.

904 *Übersetzung*: "usw."

905 præstiren: darreichen, leisten.

906 friedhäßig: streitsüchtig.

907 *Übersetzung*: "Geduld! Wenn du recht handelst, mögest du niemanden fürchten!"

908 Mechovius, Joachim (1600-1672).

909 *Übersetzung*: "Nachricht"

910 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

911 tractiren: (ver)handeln.

912 Schweden, Königreich.

913 Volk: Truppen.

914 Osterwieck.

915 Hornburg.

916 Halberstadt.

917 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).

918 *Übersetzung*: "des Juli"

<Der Oberste Lampe<sup>919</sup> hat eine grewliche diffamation contra<sup>920</sup> Fürst Ludwig<sup>921</sup> ergehen lassen.>  
Ja Obrist Lampe hat 2 compagnien in Güßten<sup>922</sup> geleet, vndt fordert 50000 vndt mehr {Thaler}  
von Fürst Ludwig wegen etzlicher aller Prætensionen. Nun will Fürst Ludwig wir sollen ihm  
assistiren.

Schreiben, von der Churfürstlichen Wittwe zu Brandenburg<sup>923</sup> auß Königsbergk<sup>924</sup> in Preußen<sup>925</sup>,  
entpfangen, tres-courtouyse<sup>926</sup>.

Es ist heütte regen, windt, vndt großes vngewitter gewesen. Wil die liebe Erndte sehr verhindern.

Die Leiptziger<sup>927</sup> avisen<sup>928</sup>, (welche numehr fleißig von den Schwedischen<sup>929</sup>, observirt werden)  
bringen mitt:

Daß der Printz von Vranien<sup>930</sup>, noch in Flandern<sup>931</sup>, liege, e zu Aßenede<sup>932</sup>. perge<sup>933</sup>

Jtem<sup>934</sup>: daß der krieg in Engellandt<sup>935</sup>, sich noch mehr, alß jemalß, exasperire<sup>936</sup>.

hingegen die reformirten in Franckreich<sup>937</sup>, [[584r]] ihre pacification<sup>938</sup> zwar mitt mühe, vndt  
nawer<sup>939</sup> Noht erhallten. perge<sup>940</sup>

Thionville oder Diedenhoven<sup>941</sup>, werde von Frantzosen<sup>942</sup> starck belägert. In Spannien<sup>943</sup>, Italien<sup>944</sup>  
, vndt am RheinStrom<sup>945</sup>, führen sie den krieg mitt Macht. hingegen wollen die friedenshandlungen  
zu Franckfurth<sup>946</sup>, Münster<sup>947</sup>, vndt Osnabrück<sup>948</sup>, lawlicht<sup>949</sup> von statten gehen. perge<sup>950</sup>

---

919 Lampe, Ernst Konrad (von) (ca. 1600/05-1644).

920 *Übersetzung*: "gegen"

921 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

922 Güsten.

923 Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1597-1660).

924 Königsberg (Kaliningrad).

925 Preußen, Herzogtum.

926 *Übersetzung*: "sehr höflich"

927 Leipzig.

928 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

929 Schweden, Königreich.

930 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

931 Flandern, Grafschaft.

932 Assenede.

933 *Übersetzung*: "usw."

934 *Übersetzung*: "Ebenso"

935 England, Königreich.

936 exasperiren: erbittern, verschärfen.

937 Frankreich, Königreich.

938 Pacification: Beilegung von Streitigkeiten, Befriedung.

939 nau: knapp.

940 *Übersetzung*: "usw."

941 Diedenhofen (Thionville).

942 Frankreich, Königreich.

943 Spanien, Königreich.

944 Italien.

945 Rhein, Fluss.

946 Frankfurt (Main).

Zu Pirna<sup>951</sup>, Königsstein<sup>952</sup>, vndt andern ortten in Meißen<sup>953</sup>, vndt andern provintzen, wirdt vndterschiedlich blut gesehen. *perge*<sup>954</sup>

In Mähren<sup>955</sup>, hausen die Schweden<sup>956</sup>, nach belieben. *perge*<sup>957</sup>

In Jtalien, seindt der Pabst<sup>958</sup>, vndt die Welsche Fürsten, stargk wiedereinander. Duca Savelly<sup>959</sup>, soll des pabsts armée, commandiren. Mitt Piccolominj<sup>960</sup>, tractiren<sup>961</sup>, so wol die Venediger<sup>962</sup>, auf einer, alß der pabst, auf der andern seitten, wegen des generalats. Das macht, seine Reputation. *perge*<sup>963</sup>

In der Türckey<sup>964</sup> soll es auch vndter den Bassa<sup>965</sup> zwytracht, krieg, tumult, vndt aufruhr geben.

Den venezianischen Gesandten, Giustiniano<sup>966</sup>, hat der Kayser<sup>967</sup>, als einen Königlichen Gesandten, tractirt<sup>968</sup>, vndt tractiren laßen.

[[584v]]

Ein diener, ist vom Freyherren von Schrahtenbach<sup>969</sup>, von Bremen<sup>970</sup>, (vngeschewet der großen vnsicherheit, in deren er gestern gewaltig von Reüttern geiagt worden, vndt mit nawer<sup>971</sup> Noht außgerißen) mitt 4 kleinen wintzigen pferden, ankommen, vor Meine kinder<sup>972</sup>. L'intention est bonne louable mais ceste prodigalistè, & ce hazard m'est â contrcoeur, en la sayson presente.<sup>973</sup>

---

947 Münster.

948 Osnabrück.

949 laulicht: ein wenig lau.

950 *Übersetzung*: "usw."

951 Pirna.

952 Königsstein.

953 Meißen, Markgrafschaft.

954 *Übersetzung*: "usw."

955 Mähren, Markgrafschaft.

956 Schweden, Königreich.

957 *Übersetzung*: "usw."

958 Urban VIII., Papst (1568-1644).

959 Savelli, Federigo (ca. 1585-1649).

960 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

961 tractiren: (ver)handeln.

962 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

963 *Übersetzung*: "usw."

964 Osmanisches Reich.

965 Bassa: Pascha (Befehlshaber über eine Armee oder Provinz des Osmanischen Reiches).

966 Giustinian(i), Giovanni (1600-1652).

967 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

968 tractiren: behandeln.

969 Schrahtenbach, Balthasar von.

970 Bremen.

971 nau: knapp.

972 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

Es seindt 2 dänische, vndt 2 hitlendische<sup>974</sup> pferdlein, darundter soll ich die wahl haben. Ein schreiben vom *herrn von Schrahtembach*, war mitt darbey.

Ein schreiben, hat gleichsfaß *Monsieur de l'Angle*<sup>975 976</sup> von Roan<sup>977</sup> (so in 18 Jahren nicht geschehen) an mich abgehen laßen, voller Trewhertzigkeit.

## 25. Juli 1643

☞ den 25<sup>ten</sup>: Iulij<sup>978</sup>: 1643.

Jch bin hinauß, auf meine felder spatziren geritten, nacher Pröderitz<sup>979</sup>, vndt sonsten.

Ma lettres a *Adolf Börstel*<sup>980</sup> a estè addressée par *Wilcknitz*<sup>981 982</sup> etcetera

Allerley Oeconomica<sup>983</sup> tractirt<sup>984</sup>, vndt viel confusiones<sup>985</sup> derentwegen, gefunden, vndt inne geworden. *Mundus vult decipj.*<sup>986 987</sup>

## 26. Juli 1643

[[585r]]

☞ den 26. Julij<sup>988</sup>: 1643.

Jch bin mit halcken<sup>989</sup>, auf meine breitten<sup>990</sup> geritten, die kleinen pferdlein, so der Freyherr von *Schrahtembach*<sup>991</sup> anhero<sup>992</sup> geschickt, zu versuchen, welche sehr wol gehen, vndt lauffen.

---

973 *Übersetzung*: "Die Absicht ist richtig lobenswert, aber diese Verschwendung und dieses Risiko sind mir in der gegenwärtigen Jahreszeit zuwider."

974 Hier: shetländische.

975 L'Angle, Jean-Maximilien de (1590-1674).

976 *Übersetzung*: "Herr de L'Angle"

977 Rouen.

978 *Übersetzung*: "des Juli"

979 Prederitz.

980 Börstel, Adolf von (1591-1656).

981 Wülcknitz, Ludwig von (1619-1659).

982 *Übersetzung*: "Mein Brief an Adolf Börstel ist durch Wülcknitz bestellt worden."

983 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

984 tractiren: (ver)handeln.

985 *Übersetzung*: "Verwirrungen"

986 *Übersetzung*: "Die Welt will betrogen werden."

987 Zitat aus Franck: *Paradoxa*, Nr. 238, S. 357.

988 *Übersetzung*: "des Juli"

989 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).

990 Breite: Feld.

991 Schrattenbach, Balthasar von.

992 Bernburg.

J'ay fait donner des corrections, aux deux Officiers<sup>993</sup> dü baillage<sup>994</sup>, & a l'escrivain<sup>995</sup> d'iceluy, a cause de leur nonchalance, & poltronnerie, conjointe a quelque infidelité, & orgueil. Dieu me vueille ~~don~~ ottroyer, de bons, diligens, & fidelles serviteurs, car ils sont clair-semèz<sup>996</sup> *et cetera*[.]

Aulcüns des incorrigibles, se sont monstrè restifs, les autres plüs doux, & traittables. Enfin j'ay apperceu üne enorme ~~öbe~~ desobbeissance dü principal entre les trois, avec excéz, dü tout jntolerable, & dü tout inexcüsable.<sup>997</sup>

Il semble que Dieu me vueille exercer par toute sorte de tentations & tribülations, me laissant vilipender, par ceulx, que j'estimois les plüs affidèz.<sup>998</sup>

Mitt meiner *freundlichen herzlieb(st)en* Gemahlin<sup>999</sup>, bin ich zu abends, zusampt den Frewlein Schwestern<sup>1000</sup>, auf vnsere felder, zum harcken vndt schneiden, auch Erbßen meyen, [[585v]] gefahren.

Aufn abendt, wieder hinauß gegangen, vnordnungen vorzubawen.

halcken<sup>1001</sup> abgefertiget, nacher Deßaw<sup>1002</sup>, mit den kleinen pferdlejn, gegen Morgen, *gebe gott*[.] Gott gebe glück.

## 27. Juli 1643

24 den 27. Julij<sup>1003</sup>: 1643.

Schreiben, vndt avis<sup>1004</sup> von Zerbst<sup>1005</sup>, in publicis, & privatis<sup>1006</sup>, vom herrnvettern<sup>1007</sup> selbst, vom *Doctor Pichtel*<sup>1008</sup> vndt Jehna<sup>1009</sup>. *etcetera* Vndter andern, daß vor wenig tagen, abermal 150

---

993 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658); Reichardt, Georg (gest. 1682).

994 Bernburg, Amt.

995 Güder, Philipp (1605-1669).

996 *Übersetzung*: "Ich habe den beiden Bediensteten des Amts und dem Schreiber desjenigen wegen ihrer mit etwas Treulosigkeit und Hochmut verbundenen Nachlässigkeit und Faulenzerei Bestrafungen geben lassen. Gott wolle mir gute, eifrige und treue Diener gewähren, denn sie sind dünn gesät"

997 *Übersetzung*: "Einige der Unverbesserlichen haben sich widerspenstig gezeigt, die anderen sanfter und umgänglicher. Schließlich habe ich einen gar zu großen Ungehorsam des Wichtigsten unter den dreien mit ganz untragbarem und ganz unentschuldbarem Schimpf wahrgenommen."

998 *Übersetzung*: "Es scheint, dass Gott mich durch jede Art von Versuchungen und Anfechtungen üben wolle, indem er mich durch diejenigen geringschätzen lässt, die ich für die Vertrautesten hielt."

999 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1000 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1001 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).

1002 Dessau (Dessau-Roßlau).

1003 *Übersetzung*: "des Juli"

1004 *Übersetzung*: "Nachricht"

1005 Zerbst.

1006 *Übersetzung*: "in öffentlichen Sachen und Familienangelegenheiten"

1007 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1008 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).

1009 Jena, Christoph von (1614-1674).

Reütter, ins Zerbst[isch]en Antheil<sup>1010</sup>, gefallen, vndt vber 100 Stücken viehes, geraubet. Alß nun Mein vetter Fürst hanß, selber hinauß geritten, vndt (nach dem sein vorangeschickter hofJuncker, Barby<sup>1011</sup>, nicht gehört werden, wollen) sie ereilet, auch gewehrte Bürger bey sich gehabt, haben sich die Reütter, mit vnnützen wortten, gewendet, vndt stracks ohne respect, fewer gegeben, vndt 2 bürger erschossen, 8 verwundet, 1 gefangen genommen, welcher sich mitt 12 {Thaler} rantzioniren<sup>1012</sup> müssen, da doch Mein vetter, vndt seine leütte kein [[586r]] pistol auf Sie gezuckt, vndt nur in der gühte alles wieder begehrt, sich aber, auf solchen gruß, vndt grobe proceduren, retiriren müssen. Gott lob, daß es noch also abgegangen, daß der vetter<sup>1013</sup> selbst, nicht beschädiget worden.

C'est ün temps, bien soupçonueux, & dangereux.<sup>1014</sup>

Der CammerRaht, Doctor Mechovius<sup>1015</sup>, ist bey mjr gewesen, allerley expedienda<sup>1016</sup> zu referiren, vndt zu befördern. <Je suis allè dehors, sür mes champs.<sup>1017</sup>>

An Doctor Behtmannum, Herdesianum<sup>1018</sup> geschrieben, Jtem<sup>1019</sup>: a Monsieur de l'Angle<sup>1020 1021</sup>, vndt Adolf Börstel<sup>1022</sup> [.]

Es ist hanß von Bergen<sup>1023</sup>, der Oberejnnehmer, auch heroben gewesen, vndt werden wir abermals, mitt execution bedrowet, wegen der contribution. perge<sup>1024</sup>

Je me suis laissè induire, a la plüs douce voye, par quelques intercessions, de n'aller pas si rüdemment, comme j'eusse peu faire, ains, de rendre seülement en arrest: Thomas Benckendorf<sup>1025</sup> au chasteau, (luy faisant oster l'espèe, par le maître d'hostel<sup>1026</sup>) (& promettre <a main stipülèe> de ne ceder, sans mon sceu)<sup>1027</sup> Jtem<sup>1028</sup>: de le degrader dü Secretariat. Le Baillage<sup>1029</sup> ie luy

---

1010 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

1011 Barby, Levin von (1619-1670).

1012 ranzioniren: gegen Geldzahlung auslösen.

1013 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

1014 *Übersetzung*: "Es ist eine recht verdächtige und gefährliche Zeit."

1015 Mechovius, Joachim (1600-1672).

1016 *Übersetzung*: "zu erledigende Sachen"

1017 *Übersetzung*: "Ich bin hinaus über meine Felder gegangen."

1018 Herdesianus, Bethmann (1595-1646).

1019 *Übersetzung*: "ebenso"

1020 L'Angle, Jean-Maximilien de (1590-1674).

1021 *Übersetzung*: "an Herrn de L'Angle"

1022 Börstel, Adolf von (1591-1656).

1023 Bergen, Johann von (1604-1680).

1024 *Übersetzung*: "usw."

1025 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658).

1026 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

1027 *Übersetzung*: "Ich habe mich durch einige Fürsprachen zum mildesten Weg bereden lassen, nicht so hart vorzugehen, wie ich hätte tun können, sondern nur in Haft zu nehmen: Thomas Benckendorf auf dem Schloss (wobei ich ihm durch den Hofmeister den Degen wegnehmen und [ihn] in die ausbedungene Hand versprechen ließ, nicht ohne mein Wissen zu weichen)"

1028 *Übersetzung*: "ebenso"

1029 Bernburg, Amt.

lairray süspendü, quand ie verray ses depor [[586v]] temens. Le Maistre d'hostel Einsidel<sup>1030</sup>, & Tobie Steffek de Kolodey<sup>1031</sup>, luy<sup>1032</sup> ont portè de ma part ceste commission, & ce par singüliere benignité, eu èsgard a ses anciens services, tant d'annèes, auxquelles je me suis patientè avec luy, detestant sa paresse, & <son> hümeur bizarre, quelquesfois, autrement j'eusse eu jüste süjet de le bastonner, comme je le cherchois hier, tout le jour, ne le pouvant trouver, afin de luy apprendre comme il convient, a ün ancien Secretaire, & Courtisan, de deschirer les lettres, & decrets, escrits de la propre main, de son maistre, & de vilipender, ses Commissions, au lieu de donner bon exemple, aux autres, comme Officier plüs sage, & avisè, par ses deportemens.<sup>1033</sup>

Hanckwitz<sup>1034</sup> Meiner kinder<sup>1035</sup> Præceptor<sup>1036</sup>, ist anhero<sup>1037</sup> kommen, diesen Nachmittag, mit schreiben, vom Melchior Loyß<sup>1038</sup> [.] Il me demande tousjours de l'argent.<sup>1039</sup>

Bergen<sup>1040</sup> der Obereinnehmer, ist bey mir gewesen, vndt hat mir allerley nohtturften referiret. &cetera

## 28. Juli 1643

[[587r]]

☿ den 28. Julij<sup>1041</sup> : 1643. ☿

Jch bin hinauß, auf meine breitten<sup>1042</sup>, hin vndt wieder spatziren gegangen, die liebe Erndte, pro posse<sup>1043</sup>, zu befördern, vndt allerley verzögerungen, zu remediiren<sup>1044</sup>. Gott gebe genoß seines segens.

1030 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

1031 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

1032 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658).

1033 *Übersetzung*: "ihn vom Sekretariat abzusetzen. Die Amtmannschaft werde ich ihm eine Zeit lang ausgesetzt lassen, wenn ich seinen Lebenswandel sehen werde. Der Hofmeister Einsiedel und Tobias Steffek von Kolodey haben ihm diesen Auftrag von meiner Seite überbracht und dies aus besondere Güte angesichts seiner alten Dienste so viele Jahre, in welchen ich mit ihm geduldig war, wobei ich manchmal seine Nachlässigkeit und seine eigensinnige Art verabscheute, sonst hätte ich berechtigte Ursache gehabt, ihn zu züchtigen, als ich ihn gestern den ganzen Tag suchte, wobei ich ihn nicht finden konnte, um ihn zu lehren, wie es einem alten Sekretär und Höfling ansteht, die mit eigener Hand von seinem Herrn geschriebenen Briefe und Befehle zu zerreißen und seine Aufträge geringzuschätzen, anstatt als weiserer und verständigerer Amtsträger den anderen durch seinem Lebenswandel ein gutes Beispiel zu geben."

1034 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1035 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1036 *Übersetzung*: "Lehrer"

1037 Bernburg.

1038 Loyß, Melchior (1576-1650).

1039 *Übersetzung*: "Er bittet mich immer um Geld."

1040 Bergen, Johann von (1604-1680).

1041 *Übersetzung*: "des Juli"

1042 Breite: Feld.

1043 *Übersetzung*: "nach Vermögen"

1044 remedi(i)ren: abhelfen.

Die gerste, vndt haber fallen sehr auß, im felde, zum theil, weil es vberreiff, vndt die leütte vbel darmitt verfahren, im harcken, vndt sonsten, im binden, daß sichs außschlägt zum theil auch darumb, weil es sehr an leütten mangelt, alles zugleich reiff wirdt, vndt man vmb etzlicher tage, regen willen, nicht nachfolgen können, mit der einfuhre. Gott beschehret alles zu seiner zeitt, es seye viel oder wenig. Jhm seye lob vndt danck gesagt, vor seine gnadenreiche milde gaben.

J'ay contè par mon lacquay, 209 monceaux de froment, (en ün monceau sont 30 faisceaux) & d'orge, 134 (en chacün monceau 20 faisceaux) ce mattin. Il y avoit environ 30 laboureurs<sup>1045</sup>, Schnitter auprès du forment[!], 30 auprès de l'orge<sup>1046</sup>, härckner, & 4 Trancheurs<sup>1047</sup>, Mehder<sup>1048</sup>, aux poix, & avoyne<sup>1049</sup>.

[[587v]]

Die Sahle<sup>1050</sup> ist sehr gewachßen, ohne zweifel, daß es in Düringen<sup>1051</sup>, sehr geregnet muß haben.

4 hasen hat Rindorf<sup>1052</sup> heütte einbracht, einen hat der Schütze<sup>1053</sup> geschoßen, drey seindt gehetzt.

Avis<sup>1054</sup>: von Ballenstedt<sup>1055</sup>, das *General Major Königsmarck*<sup>1056</sup> seye nach der Weser<sup>1057</sup> zu, gegangen, vndt hette Schriftliche Patenta<sup>1058</sup>, wegen versicherung der erndte, hin vndt wieder, außgetheilet. Die Quedlinburger<sup>1059</sup>, hetten von 1300 {Thaler} so Sie Monatlich geben müßen, 500 {Thaler} herunter gebracht, geben also nur, 800 an itzo, vndt schrien<sup>1060</sup> vnß Anhaltinos<sup>1061</sup> gar reich auß. Ergo: vigilandum & orandum<sup>1062</sup>, zumahl da etzliche vnserer Nachtbarn, verschonet werden wollen.

Les nobles de Trota<sup>1063</sup>, m'importüent, afin d'avoir ün ministre Lüthérien a Hecklingen<sup>1064</sup>, & ce seroit gaster tout ce que nous avons maintenü, & combattü au siege iüdicial de la chambre Imperiale<sup>1065</sup>, a Spire<sup>1066</sup>. Ils n'ont que le<sup>1067</sup> jus præsentandj<sup>1068</sup>, & moy i'ay<sup>1069</sup> ius confirmandj

1045 *Übersetzung*: "Ich habe heute Morgen durch meinen Lakaien 209 Haufen Weizen gezählt (in einem Haufen sind 30 Bündel) und 134 der Gerste (in jedem Haufen sind 20 Bündel). Es hatte dort ungefähr 30 Bauern"

1046 *Übersetzung*: "beim Weizen, 30 bei der Gerste"

1047 *Übersetzung*: "und 4 Abschneider"

1048 Meder: Mäher, mit Mäharbeit beauftragter Tagelöhner oder Fronarbeiter.

1049 *Übersetzung*: "bei den Erbsen und [beim] Hafer"

1050 Saale, Fluss.

1051 Thüringen.

1052 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1053 Heldt, Peter.

1054 *Übersetzung*: "Nachricht"

1055 Ballenstedt.

1056 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1057 Weser, Fluss.

1058 *Übersetzung*: "Befehle"

1059 Quedlinburg.

1060 ausschreien: ein Gerücht verbeiten, jemanden ins Gerede bringen/verleumden.

1061 Anhalt, Fürstentum.

1062 *Übersetzung*: "Folglich muss man wachsam sein und beten"

1063 Trotha, Familie.

1064 Hecklingen.

1065 Heiliges Römisches Reich, Reichskammergericht.

1066 Speyer.

[[588r]] & jus patronatus &cetera<sup>1070</sup> gaignè au playdoyè dü vivant de feu Son Altesse<sup>1071</sup> avec beaucoup de peine, fraix, & difficültèz, lors qu'ils<sup>1072</sup> penserent gaigner ün avantage contre nous, Son Altesse estant en disgrace de l'Empereur<sup>1073</sup> & nonobstant quelques inhibitions, de la dite chambre<sup>1074</sup>, si est ce que nous avons en fin gaignè la cause.<sup>1075</sup>

## 29. Juli 1643

ᵝ den 29. Julij<sup>1076</sup>: 1643.

Abermalß frühe hinauß zu fuß spatzirt, zur lieben erndte, den weitzen einführen sehen, vndt an der Fuhne<sup>1077</sup> vndt Steinbruchsbrejtte<sup>1078</sup>, in die 289 hauffen gezehlet, so aufgeharckt worden, ein<sup>1079</sup> 3 tage hero, ohne andere nebenverrichtungen in andern getreydig.

Die gemeinen leütte, beklagen sich, daß da vorzeitten, ein 3 oder 4 schock<sup>1080</sup> vorm berge<sup>1081</sup>, zum harcken, vndt schneiden, (welches beyderley, sie alle verrichten sollen, bürger, pawren, vndt haußgenossen, so keine pferde halten,) gewesen, an itzo kaum ein ½ {Schock} ia mitt nawer<sup>1082</sup> Noht, (in ermangelung der Mannschaft,) zu wege zu bringen. Die harcker kriegen bier, vndt covent<sup>1083</sup>, die Schnitter ihren zehenden, die Mehder<sup>1084</sup> ihr gedinge. [[588v]] hingegen suppliciren die Rahtspersonen<sup>1085</sup>, vndt etzliche Meiner diener, vndt wollen alle frey sein, welches ich aber nicht permittiren kan, dem Armuth<sup>1086</sup> zum præjuditz, vndt der rechten Allten Observantz<sup>1087</sup>

---

1067 *Übersetzung*: "Die Adligen von Trotha bereiten mir Ungelegenheit, um einen lutherischen Geistlichen in Hecklingen zu bekommen, und das würde alles zu Grunde richten, was wir am Richterstuhl des Reichskammergerichts in Speyer behauptet und erstritten haben. Sie haben nur das"

1068 *Übersetzung*: "Vorschlagsrecht"

1069 *Übersetzung*: "und ich, ich habe"

1070 *Übersetzung*: "das Bestätigungsrecht und das Recht des [Kirchen-]Patronats usw."

1071 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

1072 Trotha, Familie.

1073 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

1074 Heiliges Römisches Reich, Reichskammergericht.

1075 *Übersetzung*: "gewonnen bei der Verteidigungsrede Ihrer [damals noch] lebenden seligen Hoheit mit viel Mühe, Kosten und Schwierigkeiten, als sie einen Vorteil gegen uns zu gewinnen gedachten, weil Ihre Hoheit in Ungnade des Kaisers war und ungeachtet einiger Verbote des genannten Kammergerichts, gleichwohl haben wir am Ende die Rechtssache gewonnen."

1076 *Übersetzung*: "des Juli"

1077 Fuhne, Fluss.

1078 Breite: Feld.

1079 ein: ungefähr.

1080 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

1081 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

1082 nau: knapp.

1083 Kofent: Halb- oder Nachbier (von schon benutztem Malz gebraut).

1084 Meder: Mäher, mit Mäharbeit beauftragter Tagelöhner oder Fronarbeiter.

1085 Bernburg, Rat der Bergstadt.

1086 Armut: arme Leute, Minderbegüterte.

1087 Observanz: durch Übung (oder Ausübung mit Billigung der zur Rechtsetzung befugten Personen) zum Recht gewordenenes Herkommen.

zuwieder<sup>1088</sup>. Dann ob schon der Præsident<sup>1089</sup>, als häuptmann alhier<sup>1090</sup>, anno<sup>1091</sup> 1628 ein<sup>1092</sup> zehen personen darundter auch der Raht, befreyet, bewirft<sup>1093</sup> er sich doch in solchem seinem Strengen befehl, cum comminatione pœnæ contra refractarios<sup>1094</sup>, durchauß nicht, auf herrvatters<sup>1095</sup> *Seligen* als damaligen Erbherren, vndt landesfürsten, (welchem eigentlich dergleichen Privilegia<sup>1096</sup> zu geben, competiret<sup>1097</sup>) gnedigen befehlich, sondern thut es nur vor sich, vndt damahliger Amtmann Milagius<sup>1098</sup>, seine creatur<sup>1099</sup>, hat es müßen intimiren<sup>1100</sup>, vndt durch den landrichter<sup>1101 1102</sup>, der bürgerschaft öffentlich verlesen laßen. Solch personalwerck aber ist kein lex irrevocabilis<sup>1103</sup>, Sondern stehet mir frey, zu confirmiren<sup>1104</sup> oder nicht, privilegia<sup>1105</sup> zu geben, zu vermehren, zu mindern, oder auch wol gar aufzuheben, nach [[589r]] dem sich einer oder der ander vngehorsam erzeiget, oder die beschaffenheit der vmbstende es erfordert. *perge*<sup>1106</sup>

Avis<sup>1107</sup> vom Caspar Pfau<sup>1108</sup> daß er zu Leipzig<sup>1109</sup> gewesen, aber den general Commissarium<sup>1110</sup> Brandt<sup>1111</sup> nicht angetroffen. Jst also re jnfecta<sup>1112</sup> wiederkommen. Wil ihn aber zu halberstadt<sup>1113</sup> suchen. General Major Königsmarck<sup>1114</sup> soll von der Weeser<sup>1115</sup> fußvölcker<sup>1116</sup> abholen, vndt ziehen sich ienseyt der Elbe<sup>1117</sup> auch völcker<sup>1118</sup> zusammen, wie dann Dämitz<sup>1119</sup> auch blocquiret

---

1088 Die Wortbestandteile "zu" und "wieder" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1089 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

1090 Bernburg, Amt.

1091 *Übersetzung*: "im Jahr"

1092 ein: ungefähr.

1093 bewerfen: sich berufen, sich beziehen auf.

1094 *Übersetzung*: "unter Strafandrohung gegen die Widerspenstigen"

1095 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

1096 *Übersetzung*: "Vorrechte"

1097 competiren: gebühren, zuständig sein.

1098 Milag(ius), Martin (1598-1657).

1099 Creatur: Günstling.

1100 intimiren: bekannt machen.

1101 Hübschmann, Jakob (gest. 1636).

1102 Identifizierung unsicher.

1103 *Übersetzung*: "unwiderrufliches Gesetz"

1104 confirmiren: bestätigen.

1105 *Übersetzung*: "Vorrechte"

1106 *Übersetzung*: "usw."

1107 *Übersetzung*: "Nachricht"

1108 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

1109 Leipzig.

1110 *Übersetzung*: "Kommissar"

1111 Brandt, Peter (1609-1648).

1112 *Übersetzung*: "mit unverrichteter Sache"

1113 Halberstadt.

1114 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1115 Weser, Fluss.

1116 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

1117 Elbe (Labe), Fluss.

1118 Volk: Truppen.

1119 Dömitz.

ist. Bey Leiptzig seindt auch etzliche *compagnien* zu Roß, von der armèe auß Mähren<sup>1120</sup> ankommen, wobey Obersten Schigke<sup>1121</sup> gewesen, welcher *Caspar Pfau* gesaget: es wehre nichts sonderlichs noch, zwischen den armèen vorgegangen. Der Kayser<sup>1122</sup>, Spanien<sup>1123</sup>, Frankreich<sup>1124</sup>, vndt Bayern<sup>1125</sup>, treffen einen sonderbahren frieden, welches den krieg in Deützschland<sup>1126</sup> vber die Evangelischen, bringen dörfte. Obrist Cappaun<sup>1127</sup> ist wieder zurügk<sup>1128</sup>, vndt hat das ansehen, alß wann Magdeburg<sup>1129</sup>, stärgker angegriffen werden sollte. Es dörfen neue Postulata<sup>1130</sup> zu deß Generals küche kommen, vndt gefordert werden auß halberstadt.

Avis<sup>1131</sup>: das Oberlender<sup>1132</sup> zwar mit *Meiner* gemahlin<sup>1133</sup> hollsteinischen pferden zu Oscherßleben<sup>1134</sup> ankommen, aber 3 von selbigen, pferden seyen ihm vnderwegens, im Lüneburger land<sup>1135</sup> gestohlen worden. [[589v]] Welch vnglück billich zu bedawren, vndt gar vnangenehm zu hören ißt.

Avis<sup>1136</sup>: daß der Churfürst von Brandenburg<sup>1137</sup> mit 250 pferden zu Schöningen<sup>1138</sup>, angelanget. *perge*<sup>1139</sup> vndt eine Adelige hochzeit bey dieser occasion, des Königsmärckischen<sup>1140</sup> Obrist *leutnants*<sup>1141</sup> solle mit einer CammerJungfraw<sup>1142</sup>, gehalten werden.

A spasso la sera à piedj nella raccolta, ed alla Vigna, dj quà dell'acqua<sup>1143</sup>.<sup>1144</sup>

heütte haben sich die leütte auf embsiges antreiben, zum herrendienst<sup>1145</sup>, fleißig eingestellt. Wie wirs treiben, so gehet es.

---

1120 Mähren, Markgrafschaft.

1121 Schicke, Wolfgang (von) (ca. 1595/1600-nach 1654).

1122 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1123 Spanien, Königreich.

1124 Frankreich, Königreich.

1125 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1126 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1127 Kapaun von Swoykow, Albrecht (1609-1664).

1128 Die Silben "zu" und "rügk" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1129 Magdeburg.

1130 *Übersetzung*: "Forderungen"

1131 *Übersetzung*: "Nachricht"

1132 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1133 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1134 Oschersleben.

1135 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

1136 *Übersetzung*: "Nachricht"

1137 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

1138 Schöningen.

1139 *Übersetzung*: "usw."

1140 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1141 Person nicht ermittelt.

1142 Beide Personen nicht ermittelt.

1143 Saale, Fluss.

1144 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang am Abend zu Fuß zur Ernte und in den Weinberg diesseits des Wassers."

1145 Herrendienst: Frondienst.

## 30. Juli 1643

○ den 30. Julij<sup>1146</sup>: 1643.

<J'ay eu, ün songe ceste nuit, comme si i'eusse estè en l'Eglise de la Vieille ville<sup>1147</sup>, icy a Bernbourg<sup>1148</sup>. Et conversant avec les miens, voicy sürvenir derriere moy <au Presche du Superintendent Plato<sup>1149</sup>> ün petit cerf, avecques des fort belles, grandes & larges cornes, quj me sauta souvent au dos. Je l'eusse repoussè quelquesfois, & le Bourgmaistre Kohl<sup>1150</sup> m'auroit aydè, mais il füt tousjours revenü, sans me faire dü mal. En fin, venant a table, & il me suivoit tousjours mesme en sortant dü Temple, (auquel <auparavant> i'estois entrè par üne porte, & Madame<sup>1151</sup>, avec le Gynecee, par l'autre Porte) je luy aus<eusse> donnè beaucoup de chair, & ossemens a manger, car il ne vouloit gouster aucün pain. Le lendemain me semble, a ün autre repas, i'eusse trouvè que ses <belles> cornes, se rompoient, l'üne apres l'autre, dont i'estois tres-ayse. Et on me presenta üne piece d'or, bien grosse. Depuis il fallüt aller au conseil dü Pays<sup>1152</sup>, & le Prince Auguste<sup>1153</sup> parla incontinent avec beaucoup de Passion, pour Hatzgeroda<sup>1154</sup> [!] plüs, que pour mes baillages<sup>1155</sup>, le President<sup>1156</sup> plüs encores. Je m'en plainnay, mais on me violenta par la plüralität des voix, & contraignit les Ambassadeurs de Couloigne<sup>1157</sup>, mes assistans, à se taire. [[590v]] Je m'imagine que ce songe denote la querelle que j'ay avec mon frere Fürst Friedrich<sup>1158</sup> & qu'il soit prefigurè par ce cerf. Peut estre, aussy, que ce ne sera qu'ün pür songe. L'effect le monstrera. Ma femme<sup>1159</sup>, par üne toux, me resveilla.<sup>1160</sup>>

---

1146 *Übersetzung*: "des Juli"

1147 Bernburg, Talstadt.

1148 Bernburg.

1149 Plato, Joachim (1590-1659).

1150 Kohl, Andreas (1576-1662).

1151 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1152 Anhalt, Fürstentum.

1153 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1154 Anhalt-Harzgerode, Fürstentum.

1155 Ballenstedt(-Hoym), Amt; Bernburg, Amt.

1156 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

1157 Köln.

1158 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

1159 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1160 *Übersetzung*: "Ich habe heute Nacht einen Traum gehabt, als ob ich in der Kirche der Altstadt hier in Bernburg gewesen wäre. Und als ich mich mit den Meinigen unterhielt, da sehe ich bei der Predigt des Superintendenten Plato hinter mir plötzlich einen kleinen Hirsch mit sehr schönem, großem und breitem Geweih erscheinen, der mir oft am Rücken hochsprang. Ich hätte ihn hin und wieder zurückgestoßen und der Bürgermeister Kohl hätte mir geholfen, aber er wäre immer wiedergekommen, ohne mir zu schaden. Als ich schließlich zu Tisch kam, folgte er mir immer noch, selbst als ich aus der Kirche hinausging (in welche ich zuvor durch eine Tür hineingekommen war und Madame mit dem Frauenzimmer durch eine andere Tür). Ich hätte ihm viel Fleisch und Gebeine zu fressen gegeben, denn er wollte kein Brot kosten. Am folgenden Tag schien mir bei einer anderen Mahlzeit, ich hätte befunden, dass sein schönes Geweih abbrach, das eine nach dem anderen, worüber ich sehr froh war. Und man reichte mir ein recht dickes Goldstück. Danach musste man in den Rat des Landes gehen und der Fürst August sprach gleich mit viel Leidenschaft für Harzgerode, mehr als für meine Ämter, der Präsident noch mehr. Ich beklagte mich darüber, aber man zwang mich mit Gewalt durch die Mehrzahl der Stimmen und nötigte die mir beistehenden Gesandten aus Köln zu schweigen. Ich

Jch habe etzliche vnserer diener, fortschjcken müßen, auf Oscherbleben<sup>1161</sup> zu, die noch vbrigen hollsteinischen pferde mit Gottes hülfe, bey itziger großen vnsicherheit durchzubringen, vndt anhero<sup>1162</sup> zu befördern. Gott wolle sie begleiten.

halcke<sup>1163</sup> ist von Deßaw<sup>1164</sup> wiederkommen, allda er die pferdlein präsentiret<sup>1165</sup>, des Freyherren von Schrahtembach<sup>1166</sup>, vndt allda große Frewde erwecket.

In die kirche: Textus<sup>1167</sup>: vom vngerechten haußhalter<sup>1168</sup>.

[[590v]]

Nachmittages, habe ich die Erbsen, von wegen besorgenden<sup>1169</sup> regens, laßen einführen, vndt haben doch darumb, die Catechismus<sup>1170</sup> predigt, cum sororibus<sup>1171</sup>, & fam comitatu aulico<sup>1172</sup>, nicht verseümet.

Schreiben, von 5 Fürsten zu Anhalt<sup>1173</sup>, cum protestatione<sup>1174</sup> wieder den Zerbster<sup>1175</sup> receß, vndt sie desavouiren alles waß ich außgerichtett. Vernichten alles, auß neid, mißgunst, vndt malitia<sup>1176</sup>.

Il faut tousiours estre a l'erte, pour patir.<sup>1177</sup>

### 31. Juli 1643

» den 31<sup>sten</sup>: Julij<sup>1178</sup>: 1643.

---

bilde mir ein, dass dieser Traum den Streit bedeutet, den ich mit meinem Bruder Fürst Friedrich habe, und dass er durch diesen Hirsch dargestellt werde. Kann auch sein, dass dies nur ein reiner Traum sein wird. Die Auswirkung wird es zeigen. Meine Frau weckte mich durch einen Husten."

1161 Oschersleben.

1162 Bernburg.

1163 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).

1164 Dessau (Dessau-Roßlau).

1165 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.

1166 Schrattenbach, Balthasar von.

1167 *Übersetzung*: "Text"

1168 Lc 16,1-8

1169 besorgen: befürchten, fürchten.

1170 Heidelberger Katechismus von 1563, in: Reformierte Bekenntnisschriften, hg. von Wilhelm H. Neuser, Andreas Mühling, Mihály Bucsay, Neukirchen-Vluyn 2009, S. 167-212.

1171 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

1172 *Übersetzung*: "mit den Schwestern und dem höfischen Gefolge"

1173 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1174 *Übersetzung*: "mit Widerspruch"

1175 Zerbst.

1176 *Übersetzung*: "Bosheit"

1177 *Übersetzung*: "Man muss immer auf der Hut vor Leiden sein."

1178 *Übersetzung*: "des Juli"

Eine vornehme depesche nacher Zerbst<sup>1179</sup> abgehen laßen. Gott gebe Eintracht, die machet Macht.

Schreiben von Wien<sup>1180</sup> vom Johann Löw<sup>1181</sup> daß den Schwedischen<sup>1182</sup> 3 Regimenter zu roß, bey Mährischen Tribaw<sup>1183</sup>, von den Kayserlichen<sup>1184</sup> ruiniret, vndt 3 Obersten gefangen worden, Debitz<sup>1185</sup>, Dubaldt<sup>1186</sup>, vndt Schuelmann<sup>1187</sup>.

Mit den vngrischen<sup>1188</sup> collecten ists gantz recusirt<sup>1189</sup>. Johannes Samaræus<sup>1190</sup>, Episcopus Evangelicarum Ecclesiarum, suo, [[591r]] suorumque nomine scripsit manu propria, ex oppido Regio Halaszj<sup>1191</sup>: Anno Domini 1643 die 23. Julij<sup>1192</sup>, an herrn Andrè Wolzogen<sup>1193</sup> nacher Preßburgk<sup>1194</sup>, das Sie selber blutarm<sup>1195</sup> seyen, vndt dergleichen Allmosen bedörfen, dann Vngern<sup>1196</sup> wehre in potestate<sup>1197</sup> Kayserlicher vndt Königlicher Mayestät<sup>1198</sup> deren widersachern (davor die Papisten, die Evangelischen hielten) zu helfen, wehre: den Catolischen schaden, vndt notam jnfidelitatis<sup>1199</sup>, zu incurriren<sup>1200</sup>. Die Stände<sup>1201</sup> vndt Prælaten in Vngern, wehren alle Pæbstisch, vndt wiederstünden, denen, so Sie vor ketzer hielten, trieben Sie auß ihrem gebiehte, die weltlichen aber, beraubten sie aller digniteten<sup>1202</sup>, vndt Aempter, also daß Sie keine gewalt hetten, ia vor fegopfer<sup>1203</sup>, vndt außkehrich<sup>1204</sup> der welt, geachtet würden, ut purgamenta Mundj reputantur<sup>1205</sup>, schreibet er<sup>1206</sup> in seinem gantz lateinischen Briefe. Weil Sie dann von der Obern gewaltt, keinen Sold, oder recompensß vor ihre Arbeit, bekähmen, wehren Sie alle blutarm, auch also daß Sie kaum sich vndt ihre weib vndt kinder erhalten köndten, viel weniger andern außhelfen. Ja es würden auß ihrem Königreich vndt vatterlande, die Geistlichen von ihren kirchen veriaget,

---

1179 Zerbst.

1180 Wien.

1181 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. (1575-1649).

1182 Schweden, Königreich.

1183 Mährisch Trübau (Moravská Trebová).

1184 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1185 Dewitz, Georg von (1591-1650).

1186 Duwall, Tobias (gest. 1657).

1187 Schulmann, Otto (von) (1601-1653).

1188 Ungarn, Königreich.

1189 recusiren: (jemandem etwas) versagen, verweigern.

1190 Samareus, Johannes (1585-1652).

1191 Halászi.

1192 *Übersetzung*: "Johannes Samareus, der Bischof der evangelischen Kirchen, hat in seinem und der Seinigen Namen eigenhändig aus der königlichen Stadt Halászi im Jahr des Herrn 1643 am Tag des 23. Juli geschrieben"

1193 Wolzogen, Andreas von (geb. 1581).

1194 Preßburg (Bratislava).

1195 blutarm: sehr arm.

1196 Ungarn, Königreich.

1197 *Übersetzung*: "in der Macht"

1198 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1199 *Übersetzung*: "ein Zeichen des Abfalls vom Glauben"

1200 incurriren: einfließen, einlaufen.

1201 Ungarn, Stände.

1202 Dignitet: Würde, Standeswürde.

1203 Fegopfer: Sühne, Sühneopfer.

1204 Auskehrich: Auswurf, Abschaum, Gesindel.

1205 *Übersetzung*: "wie der Abschaum der Welt angesehen werden"

1206 Samareus, Johannes (1585-1652).

vertrieben, müßten hunger, durst, nacket vndt blöße leiden, vor den Thüren betteln. Vndt gleich wie Sie mit Threnen, vnserer armen geistlichen Mangel vndt dürftigkeit, gelesen hetten, also köndten Sie nichts [[591v]] anderß, dann ein sehr großes Middleiden, herbey tragen, dann ihnen alle hoffnung abgeschnitten, zu solchen collecten etwas zu thun. An Christlicher liebe, sollte es ihnen nicht ermangeln, von hertzen. *etcetera* Bitten man wolle an ihrem gutem gemüht nicht zweifeln, ob schon das vermögen ermangelt, vndt derhalben müßte man mit *Christlicher* gedult, alle diese<neben andern> calamiteten, auch diese miseriam<sup>1207</sup> ertragen, daß die so selbst arm sein, andern vnvermögenden gar nicht helfen köndten, *etcetera etcetera* mitt angehengtem *Christlichem* wuntzsch, der beßerung, vndt daß das elendt möchte ein ende nehmen. *et cetera*

Vnser lackay, hans Baltzer Oberlender<sup>1208</sup>, ist heütte mitt 9 pferden auß hollstein<sup>1209</sup>, von *Seiner* gefährlichen rayse wiederkommen. Der pferde seindt 12 gewesen, 8 vor Meine gemahlin<sup>1210</sup>, so der herzog von Gottorf<sup>1211</sup> Ihrer *Liebden* präsentiret<sup>1212</sup>, (darvon aber 3 vnderwegens im lüneburgischen<sup>1213</sup>, gestohlen worden) vndt 4 seinem Cantzler, dem von Wieterßheimb<sup>1214</sup>, nacher Wörptzig<sup>1215</sup>, gehörig. Gestern seindt Sie von 60 pferden zwischen hier<sup>1216</sup>, vndt Aseh Oscherßleben<sup>1217</sup>, attacquiret worden, vndt haben die pferde nehmen [[592r]] wollen, die Officirer aber, so die parthie<sup>1218</sup> geführt, haben noch zu vnserm großen glück, meinen paß respectiret. Gott lob, der helfe fernner vnserer haußhaltung erleichterren, vndt forthsetzen.

Die Leiptziger<sup>1219</sup> avisen<sup>1220</sup>, (welchen aber, wegen itziger verdächtiger, vndt argwöhnischen aufsicht, auch bestellung eines Newen, gut: *Schwedischen*<sup>1221</sup> Postmeisters<sup>1222</sup>, wenig zu trawen) geben: <Graf von Oldenburg<sup>1223</sup> wehre aufs neue mit dem zoll an der Weser<sup>1224</sup> beliehen<sup>1225</sup>.>

Item<sup>1226</sup>: Das die armèen in Mähren<sup>1227</sup>, noch nichts gegen einander, tentirt<sup>1228</sup>, vndt die *Schwedischen* sich wol verschantzten. hetten die Wallachen<sup>1229</sup> auf ihrer seitte. Ragozj Fürst in 7benbürgen<sup>1230</sup>, wehre auch vor Sie jn armis<sup>1231</sup>.

---

1207 *Übersetzung*: "Not"

1208 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1209 Holstein, Herzogtum.

1210 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1211 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).

1212 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.

1213 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

1214 Wietersheim, Anton (1) von (1587-1647).

1215 Wörbzig.

1216 Bernburg.

1217 Oschersleben.

1218 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1219 Leipzig.

1220 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1221 Schweden, Königreich.

1222 Dickpaul, Daniel.

1223 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).

1224 Weser, Fluss.

1225 beleihen: belehnen.

1226 *Übersetzung*: "Ebenso"

Jtem<sup>1232</sup> : das am Rheinstrom<sup>1233</sup> die Weymarischen<sup>1234</sup> vndt Bayerischen<sup>1235</sup> einander zimlich in den haaren lägen.

Jtem<sup>1236</sup> : das der krieg in Jtalia<sup>1237 1238</sup>, eiverig fortgesetzt werde, inter Papam<sup>1239</sup>, & Parmensem<sup>1240</sup>, cum cæteris confœderatis Principibus<sup>1241</sup>.

In Engelland<sup>1242</sup>, wehre die Königin<sup>1243</sup>, mit ihrer armée zurück<sup>1244</sup> geschlagen, vndt zu ihrem herren, den Könige<sup>1245</sup>, zu stoßen, gehindert worden. Das Parlament<sup>1246</sup> accusiret<sup>1247</sup> sje, jn vielen Puncten. Das Königreich Schottland<sup>1248</sup>, armiret auch starck.

hollender<sup>1249</sup> vndt Spannier<sup>1250</sup>, liegen gegeneinander in Flandern<sup>1251</sup>. perge<sup>1252</sup>

[[592v]]

Der Præceptor<sup>1253</sup> hanckwitz<sup>1254</sup>, ist wieder nacher Deßaw<sup>1255</sup>. Gott wolle ihn geleitten.

---

1227 Mähren, Markgrafschaft.

1228 tentiren: versuchen.

1229 Walachei, Fürstentum.

1230 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

1231 *Übersetzung*: "unter Waffen"

1232 *Übersetzung*: "Ebenso"

1233 Rhein, Fluss.

1234 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.

1235 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1236 *Übersetzung*: "Ebenso"

1237 Italien.

1238 *Übersetzung*: "in Italien"

1239 Urban VIII., Papst (1568-1644).

1240 Farnese, Odoardo I (1612-1646).

1241 *Übersetzung*: "zwischen dem Papst und dem Parmesaner mit den anderen verbündeten Fürsten"

1242 England, Königreich.

1243 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).

1244 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1245 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

1246 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).

1247 accusiren: jemanden beschuldigen, anklagen.

1248 Schottland, Königreich.

1249 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

1250 Spanien, Königreich.

1251 Flandern, Grafschaft.

1252 *Übersetzung*: "usw."

1253 *Übersetzung*: "Lehrer"

1254 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).

1255 Dessau (Dessau-Roßlau).

# Personenregister

- Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt) 16  
Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von 2, 29, 44  
Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von 25, 34, 50, 51  
Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von 17  
Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von 10, 14, 37, 41, 46, 54  
Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von 17, 29, 31, 44  
Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 2, 3, 3, 7, 9, 11, 12, 14, 16, 17, 17, 19, 22, 31, 34, 35, 37, 40, 41, 46, 52, 53, 53, 56  
Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von 44, 48  
Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von 29, 31, 44  
Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von 29, 44  
Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von 44, 48  
Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von 3, 4, 5, 6, 14, 16, 17, 21, 23, 31, 38, 42, 53, 54  
Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar 14  
Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von 17, 31, 42, 54  
Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von 15, 16, 17, 20, 31, 38, 42, 54  
Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 14, 37, 41, 46, 54  
Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 17, 18, 22, 31, 35, 39, 42, 43, 54  
Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von 11, 13, 17, 31, 40, 42, 53, 54  
Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach 14  
Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von 5, 11, 17, 23, 23, 24, 26, 26, 27, 28, 28, 30, 39, 46, 47  
Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg 23, 28, 29  
Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien 7  
Barby, Levin von 47  
Barby und Mühligen, Jost Günther, Graf von 38  
Barß, Friedrich von 20, 30, 32  
Benckendorf, Thomas 10, 46, 47, 48  
Bergen, Johann von 11, 17, 23, 24, 30, 39, 47, 48  
Bodenhausen, Cuno Ordemar von 10, 11, 17, 24  
Börstel, Adolf von 34, 37, 45, 47  
Börstel, Dorothea Louise von 22  
Börstel, Hans Ernst von 6, 7, 10, 12, 13, 18, 22, 33  
Börstel, Heinrich (1) von 4, 4, 4, 5, 6, 17, 22, 22, 51, 53  
Bourbon, Gaston de 7  
Brahe, Beata Johansdotter, Gräfin, geb. De la Gardie 12  
Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern 43  
Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von 40, 41, 52  
Brandenburg-Ansbach, Albrecht, Markgraf von 34  
Brandenburg-Ansbach, Sophia Elisabeth, Markgräfin von 34  
Brandt, Peter 10, 10, 17, 24, 51  
Christian IV., König von Dänemark und Norwegen 9, 19, 20  
Creytzen, Wolf von 32  
Danus de Boidonville, Jean 15  
Dewitz, Georg von 55  
Dickpaul, Daniel 33, 56  
Duwall, Tobias 55  
Einsiedel, Heinrich Friedrich von 10, 28, 47, 48

Einsiedel, Justina Maria von, geb. Schierstedt 19  
 Erlach, August Ernst (1) von 2  
 Farnese, Odoardo I 57  
 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 50  
 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 9, 16, 44, 52, 55  
 Fuß, Balthasar 35  
 Gallas, Matthias, Graf 9  
 Gerhold, Konrad 24  
 Gese, Bernhard 15  
 Giustinian(i), Giovanni 44  
 Güder, Philipp 46  
 Halck, Hans Albrecht von 18, 45, 46, 54  
 Hanckwitz, Martin 16, 48, 57  
 Harschleben, Johann (2) 29  
 Haug, Martin 16  
 Heinrich, Prinz von England, Schottland und Irland 8  
 Heister, Gottfried von 32, 33  
 Heldt, Peter 40, 49  
 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra 8, 57  
 Herdesianus, Bethmann 47  
 Horneffer, Johann Friedrich 10  
 Hübschmann, Jakob 51  
 Jacob, Peter 32  
 Jahn, Christoph (1) 37  
 Jahn, Christoph (2) 37  
 Jahn, Nathanael 37, 38  
 Jakob II., König von England und Irland 8  
 Jena, Christoph von 23, 36, 46  
 Jena, Peter von 23  
 Johann IV., König von Portugal 9  
 Jonius, Bartholomäus 32  
 Kapaun von Swoykow, Albrecht 52  
 Karl I., König von England, Schottland und Irland 8, 57  
 Karl II., König von England, Schottland und Irland 8  
 Klauberg, Clemens 32  
 Knoch(e), Anna Amalia von, geb. Börstel 22  
 Knoch(e), Christian Ernst von 22, 28  
 Knüttel, Georg 17  
 Kohl, Andreas 53  
 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von 7, 9, 12, 12, 13, 17, 19, 22, 27, 29, 30, 31, 32, 33, 36, 36, 40, 42, 49, 51, 52  
 Köppen, Johann (2) 24, 30, 31  
 L'Angle, Jean-Maximilien de 45, 47  
 Lampe, Ernst Konrad (von) 18, 21, 36, 43  
 Lillie, Axel Gustafsson, Graf 19, 26  
 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. 20, 34, 55  
 Loyß, Melchior 16, 48  
 Ludwig, Paul 4  
 Mechovius, Joachim 36, 38, 39, 40, 42, 47  
 Mechovius, Maria Katharina, geb. Schöner 36  
 Milag(ius), Martin 51  
 Moura e Corte Real, Manuel de 16  
 Münchhausen, Burchard von 12  
 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von 16  
 Nickert 35  
 Oberlender, Johann Balthasar 13, 14, 52, 56  
 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von 56  
 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von 9, 43  
 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich) 9, 10, 11, 13, 15, 17, 21, 22, 30, 30, 32, 55  
 Petz, Georg d. Ä. 38  
 Pfalz-Sulzbach, Dorothea Maria, Pfalzgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg 2  
 Pfau, Kaspar (1) 12, 13, 19, 30, 31, 36, 39, 40, 51  
 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe 44  
 Pichtel, Konrad Balthasar 6, 13, 18, 20, 23, 23, 24, 26, 36, 39, 46  
 Plato, Joachim 53  
 Pültz, Burchard 29  
 Rákóczi, Georg I. 56  
 Rantzau, Christian, Graf von 19  
 Reichardt, Elisabeth, geb. Weyland 38  
 Reichardt, Georg 23, 29, 38, 46  
 Rindtorf, Abraham von 40, 49  
 Sachse, David 31  
 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von 2

Salmuth, Heinrich 5  
 Samareus, Johannes 55, 55  
 Savelli, Federigo 44  
 Schicke, Wolfgang (von) 52  
 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III.,  
     Herzog von 56  
 Schoer, Johann Heinrich 15  
 Schrattenbach, Balthasar von 44, 45, 54  
 Schulmann, Otto (von) 55  
 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin  
     von, geb. Fürstin von Anhalt 2  
 Seherr von Thoß, Hans Friedrich 13  
 Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu,  
     geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 29, 44  
 Steffek von Kolodey, Maria Elisabeth von,  
     geb. Schierstedt 19  
 Steffek von Kolodey, Tobias (2) 40, 48  
 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von 6, 11,  
     13, 42  
 Thiele, Andreas 21  
 Thiele, Johann 21  
 Thiele, Maria, geb. Dreßler 21  
 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf 12, 28  
 Trotha, Familie 49, 50  
 Urban VIII., Papst 8, 44, 57  
 Werder, Dietrich von dem 9, 21, 31, 42  
 Weyland, Johann 38  
 Wietersheim, Anton (1) von 56  
 Wolzogen, Andreas von 55  
 Wülcknitz, Ludwig von 45  
 Zanthier, Ernst von 12, 13

# Ortsregister

- Aken 12  
Anhalt, Fürstentum 6, 19, 22, 25, 49, 53  
Anhalt-Bernburg, Fürstentum 5, 11, 25, 25  
Anhalt-Dessau, Fürstentum 11, 25  
Anhalt-Harzgerode, Fürstentum 53  
Anhalt-Köthen, Fürstentum 11, 25, 35  
Anhalt-Zerbst, Fürstentum 5, 10, 11, 13, 25, 25, 26, 40, 47  
Artois, Grafschaft 7  
Aschersleben 38  
Assenede 43  
Baalberge 18  
Ballenstedt 7, 15, 18, 21, 33, 37, 40, 49  
Ballenstedt(-Hoym), Amt 53  
Barby 22, 23, 29, 38  
Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum 52, 57  
Berlin 9  
Bernburg 2, 3, 6, 9, 11, 11, 12, 13, 14, 19, 20, 22, 28, 29, 30, 38, 38, 39, 45, 48, 53, 54, 56  
Bernburg, Amt 29, 41, 46, 47, 51, 53  
Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge") 50  
Bernburg, Talstadt 21, 53  
Böhmen, Königreich 8  
Bone 28  
Brandenburg, Kurfürstentum 41  
Braunschweig 13, 21  
Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum 52, 56  
Breisach am Rhein 7  
Bremen 39, 44  
Calbe 17, 29  
Dessau (Dessau-Roßlau) 38, 46, 54, 57  
Diedenhofen (Thionville) 7, 43  
Dömitz 51  
Eichholz (Neckholz) 27  
Einbeck 39  
Elbe (Labe), Fluss 20, 22, 28, 29, 36, 41, 51  
England, Königreich 8, 43, 57  
Erfurt 15  
Flandern, Grafschaft 9, 43, 57  
Frankfurt (Main) 43  
Frankreich, Königreich 7, 8, 34, 41, 43, 43, 52  
Frose 18  
Fuhne, Fluss 50  
Gröningen 7  
Groß Salze (Bad Salzelmen) 23  
Güsten 14, 43  
Halászi 55  
Halberstadt 6, 7, 9, 10, 12, 12, 14, 18, 21, 30, 32, 32, 33, 42, 51  
Halberstadt, Hochstift bzw. Fürstentum (seit 1648) 22  
Hamburg 8, 9, 19, 41  
Harz 7  
Harzgerode 14, 17, 22, 37  
Hecklingen 49  
Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation) 52  
Heldringen 12  
Hennegau (Hainaut), Grafschaft 7  
Hessen-Kassel, Landgrafschaft 40  
Hilpoltstein 2  
Hohenlepte 27, 27  
Holstein, Herzogtum 8, 14, 20, 56  
Hornburg 12, 42  
Hoym 18, 21  
Italien 8, 43, 57  
Itzehoe 8  
Köln 16, 53  
Königsberg (Kaliningrad) 43  
Königstein 44  
Köthen 14, 19, 41  
Kranichfeld 2  
Krumbholz (Krumbhals) 35  
Leipzig 33, 43, 51, 56  
Leps 27  
Magdeburg 16, 30, 36, 41, 52  
Magdeburg, Erzstift 22  
Mähren, Markgrafschaft 8, 44, 52, 56  
Mährisch Trübau (Moravská Trebová) 55  
Meißen, Markgrafschaft 44  
Münster 8, 43  
Nachterstedt 18  
Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen) 57  
Niederlepte 27, 28

Nutha 27, 28  
 Oldenburg 23  
 Oschersleben 12, 17, 36, 38, 52, 54, 56  
 Osmanisches Reich 34, 44  
 Osnabrück 8, 43  
 Österreich, Erzherzogtum 8  
 Osterwieck 12, 40, 42  
 Parma und Piacenza, Herzogtum 8  
 Pirna 44  
 Plötzkau 5, 10, 11, 14, 19, 37  
 Polen, Königreich 9  
 Portugal, Königreich 9, 34  
 Prederitz 45  
 Preßburg (Bratislava) 55  
 Preußen, Herzogtum 43  
 Quedlinburg 19, 49  
 Reinsdorf 41  
 Rhein, Fluss 43, 57  
 Röbe, Fluss 21  
 Rouen 45  
 Saale, Fluss 2, 35, 36, 49, 52  
 Sandersleben 15  
 Sangerhausen 10  
 Schönebeck 16  
 Schöningen 40, 52  
 Schottland, Königreich 57  
 Schweden, Königreich 3, 8, 10, 11, 12, 12, 18,  
 21, 22, 23, 28, 30, 33, 36, 39, 42, 43, 44, 55,  
 56  
 Schweiz, Eidgenossenschaft 7  
 Schwerin an der Warthe (Skwierzyna) 9  
 Spanien, Königreich 8, 9, 16, 43, 52, 57  
 Speyer 49  
 Stackelitz 27  
 Stendal 41  
 Stolberg (Harz) 38  
 Thüringen 49  
 Toskana, Großherzogtum (Florenz,  
 Großherzogtum) 8  
 Trinum 22  
 Ungarn, Königreich 55, 55  
 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia) 8,  
 44  
 Walachei, Fürstentum 56  
 Warmsdorf 39  
 Warmsdorf, Amt 17  
 Wegeleben 12  
 Weser, Fluss 49, 51, 56  
 Wien 6, 8, 20, 34, 55  
 Wörbzig 56  
 Wörlitz 29  
 Zepzig 9, 34  
 Zerbst 6, 10, 12, 17, 18, 20, 22, 23, 24, 28, 29,  
 31, 37, 39, 39, 41, 46, 54, 55

# Körperschaftsregister

Anhalt, Landstände 11, 21  
Bernburg, Rat der Bergstadt 50  
England, Parlament (House of Commons und  
House of Lords) 8, 57  
Heiliges Römisches Reich,  
Reichskammergericht 49, 50  
Jesuiten (Societas Jesu) 33  
Ungarn, Stände 55  
Universität Marburg 24  
Weimarische Armee 7, 57